

ATRIGO



DE // BEDIENUNGSANLEITUNG

Einkochautomat
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Deutschland
www.xxxlutz.com, info@xxxlutz.at



CE



IPX3

TECHNISCHE DATEN

Spannung/Frequenz: 220–240 V Wechselstrom, 50 Hz

Nennleistung: 1800 W

Fassungsvermögen: 27 L

Temperatureinstellung: 30–100 °C

Kontrollleuchte: 230 V Wechselstrom, 50 Hz, 0,25 W

Schutzklasse gegen elektrischen Schlag: Klasse I

IP-Schutzart: IPX3

Maße: 46 x 42 x 48,5 cm

Nettogewicht: 5,4 kg

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Elektrische Geräte sind kein Spielzeug! Halten Sie Kinder unbedingt vom Gerät fern.

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sind grundlegende Sicherheitshinweise zu beachten. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und befolgen Sie sämtliche Anweisungen, um die Gefahr eines Brands sowie von Verbrennungen, Stromschlägen oder anderen Verletzungen zu reduzieren.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Verwendung sicher auf.

Wenn Sie das Gerät an eine andere Person übergeben, muss diese Bedienungsanleitung ebenfalls mitgegeben werden.

- Schließen Sie das Gerät ausschließlich an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose an. Schließen Sie das Gerät nicht an eine Steckdosenleiste oder ein Verlängerungskabel an.
- Die auf dem Typenschild des Geräts angegebene Spannung muss mit der Spannung der Steckdose übereinstimmen.
- Das Gerät darf nicht mithilfe einer Zeitschaltuhr oder separaten Fernbedienung betrieben werden.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann, während das Gerät in Gebrauch ist.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Flächen, offenen Flammen und scharfen Kanten fern.

- Berühren Sie das Gerät, das Netzkabel sowie den Netzstecker niemals mit feuchten oder nassen Händen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch ein Spülbecken geführt wird.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Ziehen Sie immer am Stecker, um das Netzkabel von der Steckdose zu trennen, niemals am Kabel.
- Die Steckdose muss sich in der Nähe des Geräts befinden, damit der Netzstecker im Notfall schnell herausgezogen werden kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Stellen Sie das Gerät stets auf eine stabile, trockenen sowie hitze- und wasserbeständige Fläche. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wärmequellen oder offenen Flammen aufgestellt werden.
- Stellen Sie das Gerät niemals auf eine Koch- oder Heizplatte!
- Vorsicht! Decken Sie das Gerät nicht ab!
- Das Gerät darf nicht ohne Inhalt verwendet werden.
- Während des Betriebs werden sowohl das Gerät selbst als auch die Zubehörteile heiß. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Beachten Sie, dass beim Öffnen des Deckels heißer Dampf aus dem Gerät entweicht. Halten Sie daher Ihr Gesicht sowie andere Körperteile in sicherer Entfernung.
- Halten Sie den Deckel während des Betriebs geschlossen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht unterhalb von Hängeschränken, Wandregalen oder Ähnliches, da diese durch den austretenden heißen Dampf beschädigt werden könnten.
- Das Gerät darf während des Betriebs keinesfalls bewegt werden. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich mit den dazugehörigen Zubehörteilen. Verwenden Sie das Zubehör nicht mit anderen Geräten wie Backöfen, Mikrowellen, etc.
- Versuchen Sie niemals, die Basis vom Kessel zu entfernen.
- Achten Sie darauf, dass die Beschichtung des Kessels nicht beschädigt wird, z. B. durch scharfe oder spitze Gegenstände. Sollte der Kessel auf eine derartige Weise beschädigt worden sein, darf er nicht mehr verwendet werden.
- Gehen Sie bei der Handhabung des Geräts mit der nötigen Vorsicht vor. Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf eine mögliche Beschädigung. Wenn das Gerät beschädigt ist, z. B. wenn sich Risse im Kessel befinden, darf es nicht mehr verwendet werden. Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten

physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person unterwiesen.

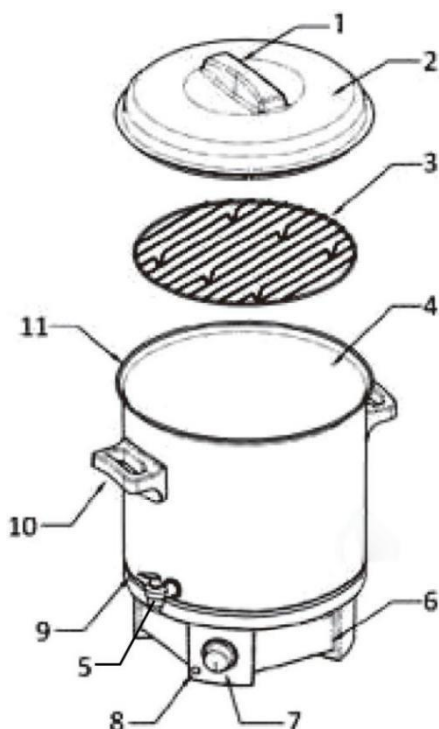
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht unbemerkt in die Reichweite von Kindern gelangen kann.
- Kinder sind sich den Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen können, nicht bewusst. Halten Sie Kinder unbedingt vom Gerät fern. Gehen Sie bei der Verwendung des Geräts mit besonderer Achtsamkeit vor, wenn sich Kinder in der Nähe befinden!
- Halten Sie Verpackungsmaterial wie Kunststoffbeutel und Füllmaterial aus Polystyrol außerhalb der Reichweite von Kindern. Es besteht Erstickengefahr.
- Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es durch eine qualifizierte Fachkraft ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden. Dies gilt auch für den Netzstecker. Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn es Anzeichen einer Beschädigung aufweist, heruntergefallen ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Überprüfen Sie das Gerät sowie Netzkabel und Netzstecker regelmäßig auf sichtbare Anzeichen einer Beschädigung. Falls Sie eine Beschädigung feststellen, stellen Sie die Verwendung des Geräts umgehend ein. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
- Reparaturarbeiten müssen von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zum Verarbeiten von Lebensmitteln. Geben Sie niemals andere Gegenstände, Substanzen oder Flüssigkeiten in das Gerät.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Privatgebrauch und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

-  Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen des LFGB.
-  Dieses Gerät darf nur im Innenbereich verwendet werden.
-  Es besteht Verletzungs- und Brandgefahr! Einige Oberflächen des Geräts können während des Betriebs und auch für einige Zeit nach dem Ausschalten noch heiß sein. Beachten Sie dies, wenn Sie das Gerät anfassen! Während des Betriebs und beim Öffnen des Deckels kann heißer Dampf entweichen.

BESTANDTEILE

1. Deckelgriff
2. Deckel
3. Einlegerost
4. Kessel
5. Ablasshahn
6. Basis
7. Temperaturregler
8. Kontrollleuchte
9. unterer Metallring
10. wärmeisolierte Griffe
11. oberer Metallring

Nicht abgebildet: Netzkabel mit Netzstecker (in Kabelfach)



REINIGUNG UND PFLEGE

Trennen Sie vor der Reinigung unbedingt das Gerät vom Stromnetz, gießen Sie das restliche Wasser ab und lassen Sie das Gerät abkühlen.

Deckel und Kessel können mit Seife und Wasser gereinigt werden.

Reinigen Sie die Außenflächen mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie sie dann ab.

Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel, um Kratzer zu vermeiden.

HANDHABUNG DES GERÄTS

Geeigneter Standort für das Gerät

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene sowie hitze- und wasserbeständige Fläche. Achten Sie dabei darauf, dass das Gerät nicht verrutschen oder umkippen kann.
- Halten Sie einen ausreichenden Abstand zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen ein (z. B. Schränke), da diese durch den austretenden Dampf beschädigt werden könnten.
- Das Netzkabel darf nicht durch ein Spülbecken geführt werden!

Vor der erstmaligen Inbetriebnahme

- Entfernen Sie sämtliches Verpackungs- und Füllmaterial von dem Gerät und dem Zubehör.
- Um Staub oder Produktionsrückstände zu entfernen, reinigen Sie das Gerät und das Zubehör wie im Abschnitt „**Reinigung und Pflege**“ beschrieben.

Hinweis

- Der Kessel (4) darf maximal zu zwei Dritteln seines Gesamtvolumens mit Wasser befüllt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass der Ablasshahn geschlossen ist, bevor Sie den Kessel (4) mit Wasser füllen.
- Achten Sie stets darauf, dass der Kessel (4) ausreichend mit Wasser gefüllt ist, damit die einzukochenden Lebensmittel nicht austrocknen oder beschädigt werden.
- Bei der erstmaligen Inbetriebnahme kann es zu einer leichten Geruchsentwicklung kommen. Dies ergibt sich durch die Fertigung und ist völlig normal und unbedenklich. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.

Verwendung

Der Einkochautomat eignet sich zum:

- Einkochen
- Aufwärmen und Warmhalten von Speisen und Suppen
- Aufwärmen, Warmhalten und Ausgeben von Getränken

Das Gerät ein- und ausschalten

Stellen Sie die gewünschte Temperatur über den Temperaturregler (7) ein. Während das Gerät aufheizt, leuchtet die Kontrollleuchte (8). Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrollleuchte (8). Während des Betriebs leuchtet die Kontrollleuchte (8) immer dann auf, wenn die Temperatur unter den eingestellten Wert fällt. Um das Gerät auszuschalten, drehen Sie den Temperaturregler (7) in die Position „OFF“.

EINKOCHEN

Einkochen ist eine Form der Lebensmittelkonservierung, wodurch Lebensmittel haltbar gemacht werden können.

Bei der Lebensmittelkonservierung wird zwischen Sterilisation (100 °C) und Pasteurisierung (80 °C) unterschieden. Zum Einkochen werden spezielle Einmachgläser mit Gummidichtung benötigt.

- Setzen Sie den Einlegerost (3) in den Kessel (4) ein.
- Befüllen Sie die Einmachgläser und verschließen Sie sie fest, damit kein Wasser eindringen kann.
- Stellen Sie die gefüllten Gläser auf den Einlegerost (3), maximal zwei übereinander.
- Füllen Sie den Kessel (4) mit Wasser. Die oberen Gläser müssen mindestens zu 3/4 im Wasser stehen.
- Schließen Sie den Deckel (2).
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur über den Temperaturregler (7) ein.
- Das Gerät beginnt nun mit dem Aufheizen. Dies kann je nach Füllungsgrad des Geräts bis zu 90 Minuten dauern.
- Sobald die Kontrollleuchte (8) erlischt, beginnt das Gerät mit dem eigentlichen Einkochen.

- Schalten Sie nach Abschluss des Vorgangs das Gerät aus, indem Sie den Temperaturregler (7) auf die Position „OFF“ stellen.
- Stellen Sie ein großes, hitzebeständiges Gefäß unter den Ablasshahn (5) und öffnen Sie diesen, indem Sie den Hebel nach hinten drücken. Das heiße Wasser fließt nun heraus.
- Entleeren Sie den Kessel (4) vollständig und lassen Sie die Einmachgläser einige Zeit lang abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

TEMPERATUREN UND KOCHZEITEN

	Temp. in °C	Zeit in Min.
Obst		
Äpfel (weich/hart)	85	30/40
Apfelmus	90	30
Aprikosen, Mirabellen, Pfirsiche	85	30
Birnen (weich/hart)	90	30/80
Erdbeeren	80	25
Brombeeren	85	25
Himbeeren, Stachelbeeren, Kirschen	80	30
Rote/schwarze Johannisbeeren, Cranberrys	90	25
Pflaumen	90	30
Rhabarber	95	30
Gemüse		
Blumenkohl	100	90
Grüne Bohnen, Erbsen	100	20
Kohlrabi, Karotten	100	95
Pilze, Rotkohl, Sellerie, Rosenkohl	100	10
Spargel	100	20
Tomaten, Kürbis	90	30
Gurken	85	30
Fleisch		
Bratenstücke	100	85
Fleischbrühe	100	60 m ³
Wild, Geflügel	100	75
Würste, Hackfleisch	100	10
Gulasch	100	75

Ordnungsgemäße Entsorgung



Das hier angeführte und auf dem Produkt angebrachte Symbol bedeutet, dass das Produkt als Elektro- oder Elektronikgerät eingestuft wurde. Es darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht mit anderen Haushalts- oder Gewerbeabfällen entsorgt werden. Die EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronikaltgeräte (2012/19/EU) wurde eingeführt, um Geräte unter Anwendung der optimalen zur Verfügung stehenden Verwertungs- und Recyclingverfahren wiederzuverwerten. So werden gefährliche Substanzen korrekt gehandhabt, der Umwelteinfluss minimiert und Deponien vermieden. Für Informationen über die korrekte Entsorgung von Elektro- oder Elektronikgeräten, kontaktieren Sie bitte Ihre örtlichen Behörden.

ATRIGO



CZ // NÁVOD K OBSLUZE

Zavařovací přístroj
79070026-01 (Dodavatel 280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Německo
www.xxlutz.com, info@xxlutz.at



TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí/frekvence: 220-240 V střídavý proud, 50 Hz

Jmenovitý výkon: 1800 W

Objem: 27 L

Nastavení teploty: 30-100 °C

Kontrolka: 230 V střídavý proud, 50 Hz, 0,25 W

Třída ochrany před úrazem elektrickým proudem: 1. třída

Stupeň krytí (IP): IPX3

Rozměry: 46 x 42 x 48,5 cm

Čistá hmotnost: 5,4 kg

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Elektrické přístroje nejsou hračky! Udržujte přístroj mimo dosah dětí.

Při používání elektrických přístrojů je třeba dodržovat základní bezpečnostní pokyny. Před použitím si pozorně přečtěte tento návod k obsluze a dodržujte všechny pokyny, abyste snížili riziko požáru, popálení, úrazu elektrickým proudem nebo jiných zranění.

Ušchovejte si tuto uživatelskou příručku k pozdějšímu použití.

Pokud spotřebič předáte další osobě, je nutné předat i tento návod k obsluze.

- Přístroj připojujte pouze do správně instalované zásuvky. Nepřipojujte přístroj k zásuvce s více zásuvkami ani k prodlužovacímu kabelu.
- Napětí uvedené na typovém štítku přístroje musí odpovídat napětí v zásuvce.
- Přístroj nesmí být provozován pomocí časovače nebo samostatného dálkového ovládání.
- Síťový kabel položte tak, aby o něj během provozu přístroje nikdo nemohl zakopnout.
- Síťový kabel udržujte mimo dosah horkých povrchů, otevřeného ohně a ostrých hran.
- Nikdy se nedotýkejte přístroje, síťového kabelu ani síťové zástrčky vlhkýma nebo mokřýma rukama.
- Ujistěte se, že síťový kabel není veden přes umyvadlo.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody. Pro odpojení síťového kabelu ze zásuvky vždy tahejte za zástrčku, nikdy za kabel.

- Zásuvka musí být blízko přístroje, aby bylo možné v případě nouze rychle odpojit síťovou zástrčku.
- Nikdy nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj vždy pokládejte na stabilní, suchý a tepelně a vodě odolný povrch. Přístroj neinstalujte v blízkosti zdrojů tepla nebo otevřeného ohně.
- Přístroj nikdy nepokládejte na varnou desku nebo plotýnku!
- Pozor! Přístroj nezakrývejte.
- Přístroj nikdy nepoužívejte prázdný.
- Přístroj samotný i jeho příslušenství se během provozu zahřívají. Hrozí nebezpečí popálení.
- Upozorňujeme, že po otevření víka z přístroje uniká horká pára. Proto udržujte obličej a ostatní části těla v bezpečné vzdálenosti.
- Během provozu nechte víko zavřené.
- Nepoužívejte přístroj pod nástěnnými skřínkami, nástěnnými policemi apod., protože by mohlo dojít k jejich poškození unikajícími horkými výpary.
- Přístroj se nesmí během provozu pohybovat. Hrozí nebezpečí popálení.
- Přístroj používejte pouze s odpovídajícím příslušenstvím. Nepoužívejte příslušenství s jinými spotřebiči, jako jsou trouby, mikrovlnné trouby apod.
- Nikdy se nepokoušejte vyjmout základnu z kotle.
- Dbejte na to, aby nedošlo k poškození povrchu kotle, např. ostrými nebo špičatými předměty. Pokud byl kotel takto poškozen, nesmí se dále používat.
- Při manipulaci s přístrojem buďte opatrní. Pravidelně kontrolujte přístroj, zda není poškozený. Pokud je přístroj poškozen, např. pokud jsou v kotli praskliny, nesmí se dále používat. Před čištěním nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte spotřebič zcela vychladnout.
- Přístroj nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Tyto osoby ho smí používat, pouze pokud byly poučeny o jeho používání, nebo jsou pod dohledem osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost.
- Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Dbejte na to, aby se přístroj nedostal nepozorovaně do dosahu dětí.
- Děti si nejsou vědomy nebezpečí, která mohou představovat elektrické přístroje. Udržujte přístroj mimo dosah dětí. Při používání přístroje dbejte zvýšené opatrnosti, pokud se v jeho blízkosti nacházejí děti!
- Obalový materiál, jako jsou plastové sáčky a polystyrenové náplně, uchovávejte mimo dosah dětí. Nebezpečí udušení.
- Pokud je síťový kabel tohoto přístroje poškozen, musí být vyměněn kvalifikovaným odborníkem, aby se předešlo nebezpečí. To platí i pro síťovou

zástrčku. Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud je poškozený, spadl vám nebo pokud nefunguje správně.

- Pravidelně kontrolujte přístroj, síťový kabel a síťovou zástrčku, zda nevykazují viditelné známky poškození. Pokud zjistíte jakékoli poškození, okamžitě přestaňte přístroj používat. Nikdy se nepokoušejte přístroj opravit sami.
- Opravy musí provádět kvalifikovaný odborník.
- Přístroj používejte pouze ke zpracování potravin. Do přístroje nikdy nevkládejte jiné předměty, látky nebo tekutiny.
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé použití, nikoli pro komerční účely.



- Tento přístroj splňuje požadavky LFGB (německý potravinový a krmivový kodex).



- Tento přístroj se smí používat pouze v interiéru.

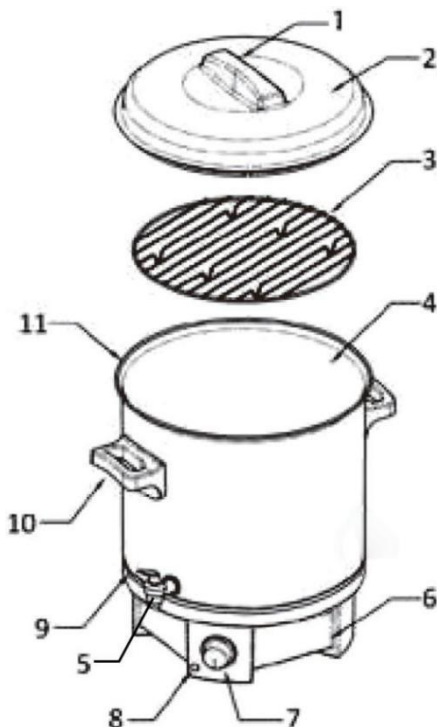


- Jinak hrozí nebezpečí zranění a požáru! Některé povrchy přístroje mohou být během provozu a ještě nějakou dobu po vypnutí horké. Mějte to na paměti při manipulaci s přístrojem. Během provozu a po otevření víka mohou unikat horké páry.

SOUČÁSTKY

1. Rukojeť víka
2. Víko
3. Vkládací rošt
4. Kotel
5. Vypouštěcí kohoutek
6. Základna
7. Regulátor teploty
8. Kontrolka
9. Spodní kovový kroužek
10. Tepelně izolované úchytky
11. Horní kovový kroužek

Není na obrázku: Síťový kabel se síťovou zástrčkou (v přihrádce na kabely)



ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Před čištěním odpojte přístroj od napájení, vylijte zbylou vodu a nechte přístroj vychladnout.

Víko a kotel čistěte mýdlem a vodou.

Očistěte vnější povrchy vlhkým hadříkem a poté je osušte.

Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, aby nedošlo k poškrábání.

MANIPULACE S PŘÍSTROJEM

Vhodné umístění přístroje

- Přístroj vždy pokládejte na stabilní, rovný a tepelně a vodě odolný povrch. Ujistěte se, že přístroj nemůže sklouznout nebo se převrátit.
- Dodržujte dostatečnou vzdálenost mezi přístrojem a jinými předměty (např. skříněmi), protože by mohlo dojít k jejich poškození unikajícími výpary.
- Síťový kabel nesmí být veden přes umyvadlo!

Před prvním použitím

- Z přístroje a příslušenství odstraňte veškerý obalový a plnicí materiál.
- Chcete-li odstranit prach nebo zbytky z výroby, vyčistěte přístroj a příslušenství podle popisu v části "**Čištění a údržba**".

Upozornění

- Kotel (4) může být naplněn vodou maximálně do dvou třetin svého celkového objemu.
- Před naplněním kotle (4) vodou se ujistěte, že je vypouštěcí kohoutek zavřený.
- Vždy se ujistěte, že je kotel (4) dostatečně naplněn vodou, aby vařené potraviny nevyschly nebo se nepoškodily.
- Při prvním spuštění se může objevit mírný zápach. Je to způsobeno výrobním procesem a je to zcela normální a neškodné. Ujistěte se, zda je zajištěno dostatečné větrání.

Použití

Zavařovací přístroj je vhodný pro:

- zavařování
- ohřívání a udržování teplých jídel a polévek
- ohřívání, udržování teplých a podávání nápojů

Zapnutí a vypnutí přístroje

Nastavte požadovanou teplotu pomocí regulátoru teploty (7). Během zahřívání přístroje se rozsvítí kontrolka (8). Jakmile je dosaženo nastavené teploty, kontrolka (8) zhasne. Během provozu se kontrolka (8) rozsvítí vždy, když teplota klesne pod nastavenou hodnotu. Chcete-li přístroj vypnout, otočte knoflíkem regulace teploty (7) do polohy "OFF".

ZAVAŘOVÁNÍ

Zavařování je forma uchovávání potravin, kterou lze použít k prodloužení jejich trvanlivosti.

Při zavařování potravin se rozlišuje mezi sterilizací (100 °C) a pasterizací (80 °C). Pro zavařování jsou nutné speciální zavařovací sklenice s gumovým těsněním.

- Vložte vkladací rošt (3) do kotle (4).
- Naplňte zavařovací sklenice a pevně je uzavřete, aby do nich nevnikla voda.
- Naplněné sklenice umístěte na vkladací rošt (3), maximálně dvě nad sebou.
- Kotel (4) naplňte vodou. Horní sklenice musí být alespoň ze 3/4 obklopeny vodou.
- Zavřete víko (2).
- Nastavte požadovanou teplotu pomocí regulátoru teploty (7).
- Přístroj se nyní začne zahřívat. To může trvat až 90 minut v závislosti na tom, jak je přístroj plný.
- Jakmile kontrolka (8) zhasne, přístroj zahájí proces vaření.
- Po dokončení procesu vypněte přístroj nastavením knoflíku regulace teploty (7) do polohy "OFF".
- Pod vypouštěcí kohoutek (5) umístěte velkou žáruvzdornou nádobu a otevřete jej zatlačením páčky směrem dozadu. Nyní vytéká horká voda.
- Kotel (4) zcela vyprázdněte a zavařovací sklenice nechte chvíli vychladnout. Hrozí nebezpečí popálení.

TEPLOTY A DOBY VAŘENÍ

	Teplota ve °C	Čas v minutách
Ovoce		
Jablka (měkká/tvrdá)	85	30/40
Jablečná přesnídávka	90	30
Meruňky, švestky mirabelky, broskve	85	30
Hrušky (měkké/tvrdé)	90	30/80
Jahody	80	25
Ostružiny	85	25
Maliny, angrešt, třešně a višně	80	30
Červený/černý rybíz, brusinky	90	25
Švestky	90	30
Rebarbora	95	30
Zelenina		
květák	100	90
Zelené fazolky, hrášek	100	20
Kedlubny, mrkev	100	95
Žampiony, červené zelí, celer, růžičková kapusta	100	10
chřest	100	20
Rajčata, dýně	90	30
Okurky	85	30
Maso		
Pečínka	100	85
Masový vývar	100	60
Zvěřina, drůbež	100	75
Klobásy, mleté maso	100	10
Guláš	100	75

Řádná likvidace



Zde uvedený symbol, který je na výrobku umístěn, znamená, že výrobek byl zařazen do kategorie elektrických nebo elektronických zařízení. Po skončení životnosti se nesmí likvidovat společně s domovním nebo průmyslovým odpadem. Směrnice EU o elektrických a elektronických zařízeních (2012/19 / EU) byla zavedena na recyklaci výrobků s využitím nejlepších dostupných technik obnovy a recyklace. Takto jsou nebezpečné látky zpracovány správně, dopad na životní prostředí bude minimální a vyhneme se skládkám. Pro informace o správné likvidaci elektronických nebo elektrických spotřebičů kontaktujte prosím úřady v místě bydliště.

ATRIGO



SE // BRUKSANVISNING

Konserveringsmaskin
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG

Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Tyskland
www.xxxlutz.com, info@xxxlutz.at



IPX3

TEKNISKA DATA

Spänning/frekvens: 220–240 V växelström, 50 Hz

Märkström: 1800 W

Rymmer: 27 L

Temperaturinställning: 30–100 °C

Kontrollampa: 230 V växelström, 50 Hz, 0,25 W

Skyddsklass mot elstötar: klass I

IP-kapslingsklass: IPX3

Mått: 46 x 42 x 48,5 cm

Nettovikt: 5,4 kg

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Elektriska apparater är inga leksaker! Håll barn borta från apparaten under alla omständigheter.

Vid användningen av elektriska apparater ska man observera de grundläggande säkerhetsinstruktionerna. Läs denna bruksanvisning noggrant före användning och följ alla anvisningar för att minska risken för brand, brännskador, elstötar eller andra skador.

Spara denna bruksanvisning för framtida behov.

Se till att även bifoga denna bruksanvisning om du ger apparaten till en tredje person.

- Anslut apparaten endast till ett korrekt installerat eluttag. Anslut inte apparaten till ett uttag med flera uttag eller en förlängningskabel.
- Den spänning som anges på apparatens typskylt måste stämma överens med uttagets spänning.
- Denna apparat får ej användas tillsammans med en automatisk timer eller separat fjärrkontroll.
- Lägg kabeln på ett sådant sätt att ingen kan snubbla över den när apparaten används.
- Håll kabeln borta från heta ytor, öppen eld och vassa kanter.
- Rör aldrig apparaten, kabeln eller stickproppen med fuktiga eller våta händer.
- Se till att kabeln inte dras genom ett handfat.

- Doppa aldrig apparaten i vatten. Dra alltid ut stickproppen för att dra ut kabeln från uttaget, aldrig kabeln.
- Uttaget måste vara nära apparaten så att stickproppen snabbt kan dras ut i en nödsituation.
- Använd inte apparaten utomhus.
- Placera alltid apparaten på ett stabilt, torrt, värme- och vattenbeständigt underlag. Apparaten får inte installeras nära värmekällor eller öppna lågor.
- Ställ aldrig apparaten på en spishäll eller värmeplatta!
- Försiktigt! Täck inte över apparaten!
- Apparaten får inte användas utan innehåll.
- Både själva apparaten och tillbehören blir varma under drift. Det finns risk för brännskador.
- Observera att varm ånga kommer ut ur apparaten när locket öppnas. Håll därför ansiktet och andra delar av kroppen på säkert avstånd.
- Håll locket stängt under drift.
- Använd inte apparaten under väggskåp, vägghyllor eller liknande, eftersom dessa kan skadas av den heta ånga som läcker ut.
- Apparaten får aldrig flyttas under drift. Det finns risk för brännskador.
- Använd endast apparaten med motsvarande tillbehör. Använd inte tillbehören tillsammans med andra apparater som ugnar, mikrovågsugnar etc.
- Försök aldrig att ta bort basen från kitteln.
- Se till att kittelns beläggning inte skadas, t.ex. av vassa eller spetsiga föremål. Om kitteln har skadats på detta sätt får den inte längre användas.
- Iaktta nödvändig försiktighet vid hantering av apparaten. Kontrollera apparaten regelbundet med avseende på eventuella skador. Om apparaten är skadad, t.ex. om det finns sprickor i kitteln, får den inte längre användas. Dra alltid ut stickproppen ur eluttaget och låt apparaten svalna helt, innan du rengör den.
- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga eller av personer som saknar den kunskap och/eller erfarenhet som krävs såvida inte dessa personer först får instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
- Håll barn under uppsikt så att de inte leker med enheten.
- Se till att apparaten placeras utom räckhåll för barn.
- Barn är inte medvetna om de faror som elektriska apparater kan utgöra. Håll barn borta från apparaten under alla omständigheter. Var särskilt försiktig när du använder apparaten om barn befinner sig i närheten!

- Förvara förpackningsmaterial som t.ex. plastpåsar och fyllnadsmaterial av polystyren utom räckhåll för barn. Det består risk för kvävning.
- Om kabeln till denna apparat är skadad måste den bytas ut av en behörig fackman för att undvika fara. Detta gäller även stickproppen. Använd aldrig apparaten om den visar tecken på skador, har tappats eller inte fungerar som den ska.
- Kontrollera regelbundet apparaten, kabeln och stickproppen med avseende på synliga skador. Om du upptäcker någon skada, sluta omedelbart att använda apparaten. Försök aldrig att reparera apparaten själv.
- Reparationsarbeten måste utföras av en behörig fackman.
- Använd endast apparaten för att bearbeta livsmedel. För aldrig in andra föremål, ämnen eller vätskor i apparaten.
- Apparaten är endast avsedd för privat bruk och inte för kommersiella ändamål.



- Denna apparat uppfyller kraven enligt den tyska livsmedels-, konsumentvaru- och foderlagstiftningen (LFGB: Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände- und Futtermittelgesetzbuch).



- Denna apparat får endast användas inomhus.

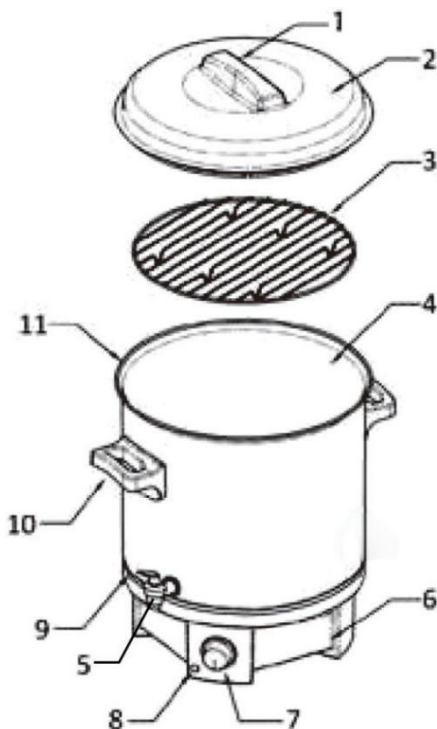


- Det finns risk för personskador och brand. Vissa ytor på apparaten kan fortfarande vara heta under drift och en tid efter att den har stängts av. Tänk på detta när du hanterar apparaten. Varm ånga kan komma ut under drift och när locket öppnas.

BESTÅNDSDELAR

1. Lockhandtag
2. Lock
3. Inläggsgaller
4. Kittel
5. Avtappningskran
6. Bas
7. Temperaturreglage
8. Kontrollampa
9. nedre metallring
10. Värmeisolerade handtag
11. Övre metallring

Ej på bilden: kabel med stickpropp
(i kabelfacket)



RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Före rengöring ska du koppla bort apparaten från elnätet, hålla av kvarvarande vatten och låta apparaten svalna.

Locket och kitteln kan rengöras med tvål och vatten.

Rengör de yttre ytorna med en fuktig trasa och torka dem sedan.

Använd inte slipande rengöringsmedel för att undvika repor.

HANTERING AV APPARATEN

Lämplig plats för apparaten

- Placera apparaten på ett stabilt, jämnt, värme- och vattenbeständigt underlag. Se till att apparaten inte kan glida eller välta.
- Håll ett tillräckligt avstånd mellan apparaten och andra föremål (t.ex. skåp), eftersom dessa kan skadas av den utströmmande ångan.
- Kabeln får inte dras genom ett handfat!

Före första användningen

- Avlägsna allt förpacknings- och påfyllningsmaterial från apparat och tillbehör.
- För att avlägsna damm eller produktionsrester ska du rengöra apparaten och tillbehören enligt beskrivningen i avsnittet "**Rengöring och skötsel**".

Information

- Kitteln (4) får fyllas med vatten till högst två tredjedelar av sin totala volym.
- Se till att avtappningskranen är stängd innan du fyller kitteln (4) med vatten.
- Se alltid till att kitteln (4) är tillräckligt fylld med vatten så att maten som ska tillagas inte torkar ut eller skadas.
- En svag lukt kan uppstå under den första användningen. Detta beror på tillverkningsprocessen och är helt normalt och ofarligt. Placera därför brödrosten på en plats med god ventilation.

Användning

Konserveringsmaskinen är lämplig för:

- inkokning
- återuppvärmning och varmhållning av mat och soppor
- uppvärmning, varmhållning och servering av drycker

Slå på och stänga av apparaten

Ställ in önskad temperatur med hjälp av temperaturreglaget (7). Kontrollampan (8) lyser medan apparaten värms upp. Så snart den inställda temperaturen har uppnåtts slocknar kontrollampan (8). Under drift tänds kontrollampan (8) när temperaturen sjunker under det inställda värdet. Stäng av apparaten genom att vrida temperaturreglaget (7) till läget "OFF".

INKOKNING

Inkokning är en form av konservering som kan användas för att bevara livsmedel.

Vid konservering av livsmedel skiljer man mellan sterilisering (100 °C) och pastörisering (80 °C). För inkokning krävs speciella konserveringsburkar med gummitätning.

- Sätt in insatsgallret (3) i kitteln (4).
- Fyll konserveringsburkarna och förslut dem tätt så att inget vatten kan tränga in.
- Ställ de fyllda burkarna på hyllan (3), högst två ovanpå varandra.
- Fyll kitteln (4) med vatten. De övre glasen måste vara minst 3/4 fyllda med vatten.
- Stäng locket (2).
- Ställ in önskad temperatur med hjälp av temperaturreglaget (7).
- Apparaten börjar nu med uppvärmningen. Detta kan ta upp till 90 minuter, beroende på hur full apparaten är.
- Så snart kontrollampan (8) slocknar startar apparaten den faktiska inkokningsprocessen.
- När processen är klar stänger du av apparaten genom att vrida temperaturreglaget (7) till läget "OFF".
- Ställ ett stort, värmetåligt kärl under avtappningskranen (5) och öppna den genom att trycka spaken bakåt. Det varma vattnet rinner nu ut.
- Töm kitteln (4) helt och hållet och låt konserveringsburkarna stå och svalna en stund. Det finns risk för brännskador.

TEMPERATURER OCH TILLAGNINGSTIDER

	Temp. i °C	Tid i min.
Frukt		
Äpplen (mjuka/hårda)	85	30/40
Äppelmos	90	30
Aprikoser, mirabeller, persikor	85	30
Päron (mjuka/hårda)	90	30/80
Jordgubbar	80	25
Björnbär	85	25
Hallon, krusbär, körsbär	80	30
Röda/svarta vinbär, tranbär	90	25
Plommon	90	30
Rabarber	95	30
Grönsaker		
Blomkål	100	90
Gröna bönor, ärtor	100	20
Kålrabbi, morötter	100	95
Champinjoner, rödkål, selleri, brysselkål	100	10
Sparris	100	20
Tomater, pumpa	90	30
Gurkor	85	30
Kött		
Stekt biff	100	85
Köttbuljong	100	60 m ³
Vilt, fjäderfä	100	75
Korv, köttfärs	100	10
Gulasch	100	75

Återvinning



Denna symbol, som du även hittar på produkten, betyder att den klassificeras som elektrisk eller elektronisk apparat. Det är inte tillåtet att slänga en uttjänt apparat tillsammans med hushållssopor eller annat deponiavfall. EU-direktivet om elektriska och elektroniska apparater (2012/19/EU) har skapats för att källsortera produkter enligt bästa möjliga sätt för källsortering. På så sätt kan farliga substanser handhas korrekt, påverkning av miljön minskas och soptippar undviks. För mer information om korrekt källsortering av elektriska eller elektroniska apparater, vänligen kontakta din lokala myndighet.

ATRIGO



SK: NÁVOD NA POUŽITIE

Zavárací hrniec
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Německo
www.xxxlutz.com, info@xxxlutz.at



IPX3

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napätie/frekvencia: 220 – 240 V striedavý prúd, 50 Hz

Výkon: 1 800 W

Objem: 27 l

Nastavenie teploty: 30 – 100 °C

Svetelný indikátor: 230 V striedavý prúd, 50 Hz, 0,25 W

Trieda ochrany proti úrazu elektrickým prúdom: I

Stupeň ochrany krytom (IP kód): IPX3

Rozmery: 46 × 42 × 48,5 cm

Netto hmotnosť: 5,4 kg

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Elektrické spotrebiče nie sú hračky! Dbajte na to, aby sa dieťa nenachádzalo v blízkosti spotrebiča.

Pri používaní elektrických spotrebičov je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné pokyny. Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a postupujte podľa všetkých pokynov, aby ste minimalizovali riziko požiaru, popálenín, úrazu elektrickým prúdom alebo iných zranení.

Tento návod na použitie si odložte, aby ste si ho mohli v prípade potreby znova prečítať.

Keď spotrebič odovzdáte inej osobe, nezabudnite k nemu priložiť aj tento návod na použitie.

- Spotrebič pripojte len do správne nainštalovanej elektrickej zásuvky. Spotrebič nepoužívajte s napájacou lištou ani predlžovacím káblom.
- Napätie uvedené na typovom štítku spotrebiča musí zodpovedať napätiu v elektrickej zásuvke.
- Spotrebič nesmie byť prevádzkovaný pomocou externého časovača ani samostatného diaľkového ovládača.
- Umiestnite napájací kábel tak, aby oň počas používania spotrebiča nikto nezakopol.
- Uchovávajte napájací kábel mimo dosahu horúcich povrchov, otvoreného ohňa a ostrých hrán.

- Nikdy sa nedotýkajte spotrebiča, napájacieho kábla ani zástrčky vlhkými alebo mokrými rukami.
- Dbajte na to, aby napájací kábel neprechádzal cez drez.
- Spotrebič neponárajte do vody. Pri odpájaní napájacieho kábla z elektrickej zásuvky nikdy neťahajte za samotný kábel, ale len za zástrčku.
- Elektrická zásuvka musí byť umiestnená v blízkosti spotrebiča, aby bolo možné v prípade núdze rýchlo odpojiť zástrčku.
- Nepoužívajte spotrebič v exteriéri.
- Spotrebič vždy umiestnite na stabilný, suchý, teplovzdorný a vodoodolný povrch. Spotrebič neumiestňujte v blízkosti zdrojov tepla ani otvoreného ohňa.
- Nikdy neumiestňujte spotrebič na sporák ani varnú dosku!
- Pozor! Spotrebič nezakrývajte!
- Nepoužívajte spotrebič bez obsahu.
- Počas prevádzky sa spotrebič a jeho príslušenstvo zahrievajú, čo predstavuje nebezpečenstvo popálenia.
- Pri otváraní veka môže unikáť horúca para, preto držte tvár a ostatné časti tela v bezpečnej vzdialenosti.
- Počas prevádzky nechajte veko zatvorené.
- Spotrebič nepoužívajte pod závesnými skrinkami, nástennými regálmi alebo podobnými zariadeniami, pretože by ich mohla poškodiť unikajúca horúca para.
- Spotrebičom počas prevádzky nehýbte, pretože hrozí riziko popálenia.
- Používajte len príslušenstvo, ktoré je dodané spolu so spotrebičom. Nepoužívajte toto príslušenstvo s inými spotrebičmi, ako sú rúry, mikrovlnné rúry a podobne.
- Nikdy sa nepokúšajte oddeliť základňu od nádoby.
- Dbajte na to, aby sa povrch nádoby nepoškodil ostrými alebo špicatými predmetmi, a v prípade poškodenia spotrebič nepoužívajte.
- Pri manipulácii so spotrebičom postupujte opatrne a pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený. Keď je spotrebič poškodený, napr. keď je nádoba prasknutá, nesmie sa ďalej používať. Pred čistením vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky a spotrebič nechajte úplne vychladnúť.
- Tento spotrebič nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúsenosti a znalostí, ak nie sú pod dohľadom alebo neboli osobou zodpovednou za ich bezpečnosť poučené o bezpečnom používaní spotrebiča.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa so spotrebičom nehrali.

- Zabezpečte, aby sa deti nedostali do blízkosti spotrebiča.
- Deti si často neuvedomujú nebezpečenstvá spojené s používaním elektrických spotrebičov. Preto je dôležité zabezpečiť, aby sa nenachádzali v blízkosti spotrebiča. Pri používaní spotrebiča buďte obzvlášť opatrná/-ý, keď sa deti nachádzajú v jeho blízkosti.
- Uchovávajte obalový materiál, ako sú plastové vrecká a výplňový materiál z polystyrénu, mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo udusenía.
- Keď je napájací kábel poškodený, musí ho z bezpečnostných dôvodov vymeniť kvalifikovaný odborník. To sa týka aj zástrčky. Spotrebič nikdy nepoužívajte, keď vykazuje známky poškodenia, spadol alebo nefunguje správne.
- Pravidelne kontrolujte spotrebič, napájací kábel a zástrčku, či nevykazujú známky poškodenia. V prípade, že zistíte akékoľvek poškodenie, okamžite prestaňte spotrebič používať. Nepokúšajte sa spotrebič opravovať svojpomocne.
- Opravy musí vykonávať kvalifikovaný odborník.
- Spotrebič používajte len na spracovanie potravín. Nikdy nekladajte do spotrebiča iné predmety, látky ani tekutiny.
- Spotrebič nie je určený na komerčné účely, ale len na osobné použitie.



- Tento spotrebič spĺňa požiadavky nemeckého zákonníka o potravinách, spotrebnom tovare a krmivách (LFGB: Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände- und Futtermittelgesetzbuch).



- Tento spotrebič sa smie používať len v interiéri.

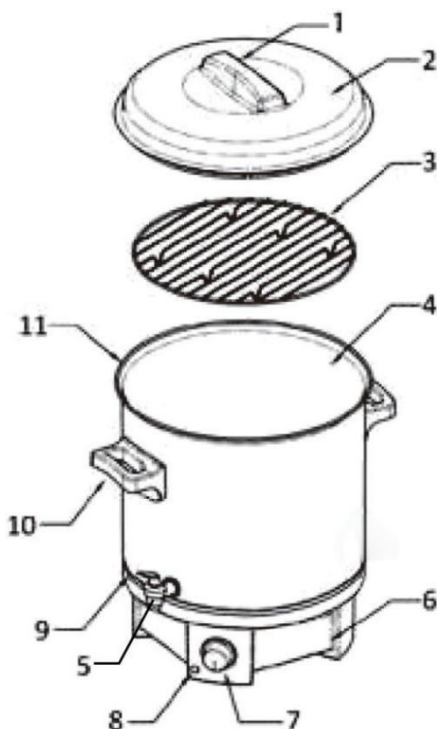


- Hrozí nebezpečenstvo poranenia a požiaru! Niektoré povrchy spotrebiča môžu byť počas prevádzky, ako aj určitý čas po vypnutí, stále horúce, preto buďte opatrná/-ý pri manipulácii so spotrebičom! Počas prevádzky a pri otváraní veka môže unikať horúca para.

KOMPONENTY

1. Rukoväť veka
2. Veko
3. Vkladací rošt
4. Nádoba
5. Výpustný kohútik
6. Základňa
7. Regulátor teploty
8. Svetelný indikátor
9. Dolný kovový kruh
10. Tepelne izolované rukoväte
11. Horný kovový kruh

Komponenty, ktoré nie sú na obrázku: napájací kábel so zástrčkou (v priehradke na káble).



ČISTENIE A ÚDRŽBA

Pred čistením vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete, vylejte zostatkovú vodu a nechajte spotrebič vychladnúť.

Veko a nádobu je možné čistiť mydlom a vodou.

Vonkajšie plochy čistite vlhkou handričkou a následne ich osušte.

Na čistenie nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, aby ste predišli poškriabaniu.

MANIPULÁCIA SO SPOTREBIČOM

Vhodné miesto na umiestnenie spotrebiča

- Spotrebič vždy umiestnite na stabilný, rovný, teplovzdorný a vodoodolný povrch. Uistite sa, že spotrebič nemôže sklznúť ani sa prevrátiť.

- Zabezpečte dostatočnú vzdialenosť medzi spotrebičom a ostatnými predmetmi (napríklad skriňami), pretože by sa mohli poškodiť unikajúcou parou.
- Napájací kábel nesmie prechádzať cez drez!

Pred prvým použitím

- Odstráňte všetok obalový a výplňový materiál zo spotrebiča a jeho príslušenstva.
- Na odstránenie prachu a zvyškov z výroby zo spotrebiča a jeho príslušenstva postupujte podľa pokynov v časti „**Čistenie a údržba**“.

Upozornenie

- Nádoba (4) môže byť naplnená vodou maximálne do dvoch tretín svojho celkového objemu.
- Pred naplnením nádoby (4) vodou sa uistite, že je výpustný kohútik uzavretý.
- Vždy dbajte na to, aby bola nádoba (4) dostatočne naplnená vodou, aby sa potraviny počas varenia nevysušili alebo nepoškodili.
- Pri prvej prevádzke môže dôjsť k tvorbe mierneho zápachu. Tento zápach je dôsledkom výrobného procesu a nepovažuje sa za chybu ani za ohrozenie zdravia. Zabezpečte dostatočné vetranie.

Použitie

Zavárací hrniec je vhodný na:

- zaváranie,
- ohrievanie a udržiavanie teploty pokrmov a polievok,
- ohrievanie, udržiavanie teploty a podávanie nápojov.

Zapnutie a vypnutie spotrebiča

Nastavte požadovanú teplotu pomocou regulátora teploty (7). Počas ohrievania spotrebiča sa rozsvieti svetelný indikátor (8). Keď spotrebič dosiahne nastavenú teplotu, svetelný indikátor (8) zhasne. Počas prevádzky sa svetelný indikátor (8) rozsvieti vždy, keď teplota klesne pod nastavenú hodnotu. Na vypnutie spotrebiča otočte regulátor teploty (7) do polohy OFF.

ZAVÁRANIE

Zaváranie je spôsob konzervovania potravín, ktorý predlžuje ich trvanlivosť.

Pri konzervovaní potravín sa rozlišuje medzi sterilizáciou (100 °C) a pasterizáciou (80 °C). Na zaváranie sú potrebné špeciálne zaváracie poháre s gumovým tesnením.

- Vložte vkladací rošt (3) do nádoby (4).
- Naplňte zaváracie poháre a pevne ich uzavrite, aby sa do nich nedostala voda.
- Naplnené poháre položte na vkladací rošt (3), ale len maximálne dva poháre na seba.
- Naplňte nádobu (4) vodou. Horné poháre musia byť ponorené aspoň do 3/4 výšky.
- Zatvorte veko (2).
- Nastavte požadovanú teplotu pomocou regulátora teploty (7).
- Spotrebič začne s ohrievaním, čo môže trvať až 90 minút v závislosti od naplnenia spotrebiča.
- Keď svetelný indikátor (8) zhasne, spotrebič začne s procesom zavárania.
- Po dokončení procesu vypnite spotrebič otočením regulátora teploty (7) do polohy OFF.
- Pod výpustný kohútik (5) umiestnite veľkú teplovzdornú nádobu a otvorte ho stlačením páčky dozadu. Následne začne vytekať horúca voda.
- Úplne vyprázdňte nádobu (4) a nechajte zaváracie poháre niekoľko minút vychladnúť, pretože hrozí nebezpečenstvo popálenia.

TEPLOTY A ČASY VARENIA

	Teplota (°C)	Čas (min)
Ovocie		
jablká (mäkké/tvrde)	85	30/40
jablkové pyré	90	30
marhule, mirabelky, broskyne	85	30
hrušky (mäkké/tvrde)	90	30/80
jahody	80	25
černice	85	25
maliny, egreše, čerešne	80	30
červené/čierne ríbezle, brusnice	90	25
slivky	90	30
rebarbora	95	30
Zelenina		
karfiol	100	90
zelená fazuľa, hrášok	100	20
kaleráb, mrkva	100	95
huby, červená kapusta, zeler, ružičkový kel	100	10
špargľa	100	20
rajčiny, tekvica	90	30
uhorky	85	30
Mäso		
pečené mäso	100	85
mäsový vývar	100	60
divina, hydina	100	75
klobásy, mleté mäso	100	10
guláš	100	75

Správna likvidácia výrobku



Symbol uvedený v tomto návode a na výrobku znamená, že výrobok je klasifikovaný ako elektrické alebo elektronické zariadenie. Po skončení jeho životnosti sa nesmie likvidovať spolu s iným domácim alebo priemyselným odpadom. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení bola prijatá s cieľom zabezpečiť recykláciu výrobkov pomocou najefektívnejších recyklačných procesov. Týmto spôsobom sa nebezpečné látky správne spracujú, čím sa minimalizuje záťaž na životné prostredie a obmedzí tvorba skládok. V prípade ďalších informácií o správnej likvidácii elektrických a elektronických zariadení sa, prosím, obráťte na príslušné miestne úrady.

ATRIGO



SI // NAVODILA ZA UPORABO

Avtomat za vlaganje
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Nemčija
www.xxlutz.com, info@xxlutz.at



TEHNIČNI PODATKI

Napetost/frekvenca: 220–240 V AC, 50 Hz

Nazivna moč: 1800 W

Prostornina: 27 l

Nastavitev temperature: 30–100 °C

Kontrolna lučka: 230 V AC, 50 Hz, 0,25 W

Razred zaščite pred električnim udarom: razred I

Stopnja zaščite IP: IPX3

Mere: 46 x 42 x 48,5 cm

Neto teža: 5,4 kg

POMEMBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Električne naprave niso igrača! Otroci naj bodo obvezno na zadostni oddaljenosti od naprave.

Pri uporabi električnih naprav je treba upoštevati osnovna varnostna opozorila. Pred uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo in sledite vsem napotkom, da boste zmanjšali tako nevarnost požara kot tudi opeklin, električnega udara ali drugih poškodb.

Ta navodila za uporabo varno shranite za poznejšo uporabo.

Če to napravo predate drugi osebi, ji morate izročiti tudi ta navodila za uporabo.

- Napravo priključite izključno na pravilno inštalirano vtičnico. Ne priključite naprave na razdelilno letev ali podaljšek.
- Napetost, navedena na tipski tablici naprave, se mora ujemati z napetostjo vtičnice.
- Naprave ne smete vklopiti s stikalno uro ali z ločenim daljinskim upravljavcem.
- Kabel položite tako, da se ne more nihče spotakniti ob njega, medtem ko je naprava v uporabi.
- Kabla ne izpostavljajte vročim površinam, odprtim plamenom in ostrim robovom.
- Naprave, kabla in vtiča se nikoli ne dotaknite z vlažnimi ali mokrimi rokami.
- Pazite, da kabel ni napeljan skozi pomivalno korito.
- Naprave nikoli ne potopite v vodo. Če želite kabel izvleči iz vtičnice, vedno potegnite za vtič, nikoli za kabel.

- Vtičnica se mora nahajati v bližini naprave, da se lahko vtič v nujnem primeru hitro izvleče.
- Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo vedno postavite na stabilno suho površino, ki je obstojna na vročino in vodo. Naprave ne smete postaviti v bližino toplotnih virov ali odprtih plamenov.
- Naprave nikoli ne postavite na kuhalno ali grelno ploščo!
- Pozor! Ne pokrivajte naprave!
- Naprave ne smete uporabljati brez vsebine.
- Med delovanjem postanejo tako naprava sama kot tudi njeni dodatki vroči. Obstaja nevarnost opeklin.
- Upoštevajte, da ob odpiranju pokrova iz naprave uhaja vroča para. Zato morajo biti vaš obraz in drugi deli telesa na varni oddaljenosti.
- Med delovanjem mora biti pokrov zaprt.
- Naprave ne uporabljajte pod visečimi omaricami, stenski regali ali podobnim, ker bi se lahko ti zaradi uhajajoče vroče pare poškodovali.
- Naprave med delovanjem v nobenem primeru ne smete premikati. Obstaja nevarnost opeklin.
- Napravo uporabljajte izključno s pripadajočimi dodatki. Dodatkov ne uporabljajte z drugimi napravami, kot so pečice, mikrovalovne pečice itd.
- Nikoli ne skušajte odstraniti podstavka z lonca.
- Pazite, da ne poškodujete premaza lonca, npr. z ostrimi ali koničastimi predmeti. Če je lonec poškodovan na takšen način, ga ne smete več uporabljati.
- Napravo je treba uporabljati s potrebno previdnostjo. Redno preverjajte, če je naprava mogoče poškodovana. Če je naprava poškodovana, npr. če so na loncu razpoke, je ne smete več uporabljati. Pred čiščenjem izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.
- Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če so pod nadzorom ali če jim je napotke za varno uporabo naprave dala oseba, odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci morajo biti pod nadzorom, da se z napravo ne bi igrali.
- Zagotovite, da naprava ne more neopaženo priti v roke otrokom.
- Otroci se ne zavedajo nevarnosti, ki jih lahko povzročijo električne naprave. Otroci morajo obvezno biti na zadostni oddaljenosti od naprave. Pri uporabi naprave bodite še posebej pozorni, če so v bližini otroci!
- Embalažo, kot so plastične vrečke in polnilni material iz polistirena, hranite zunaj dosega otrok. Obstaja nevarnost zadušitve.

- Če je kabel te naprave poškodovan, ga mora zamenjati usposobljen strokovnjak, da se preprečijo nevarnosti. To velja tudi za vtič. Nikoli ne uporabljajte naprave, če ta kaže znake poškodb, je padla na tla ali ne deluje pravilno.
- Redno pregledujte, če naprava, kabel in vtič kažejo vidne znake poškodb. Če ugotovite, da je prišlo do poškodbe, prenehajte uporabljati napravo. Naprave nikoli ne poskusite popraviti sami.
- Popravila mora izvesti usposobljen strokovnjak.
- Napravo uporabljajte izključno za obdelavo živil. V napravo nikoli ne dajajte drugih predmetov, snovi ali tekočin.
- Naprava je namenjena izključno za zasebno uporabo in ni namenjena uporabi v komercialne namene.



- Ta naprava izpolnjuje zahteve nemškega zakonika o živilih, proizvodih tekoče potrošnje in živilih, namenjenih za živalsko krmo (Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände- und Futtermittel Gesetzsbuch – LFGB).



- Ta naprava se lahko uporablja samo v notranjih prostorih.

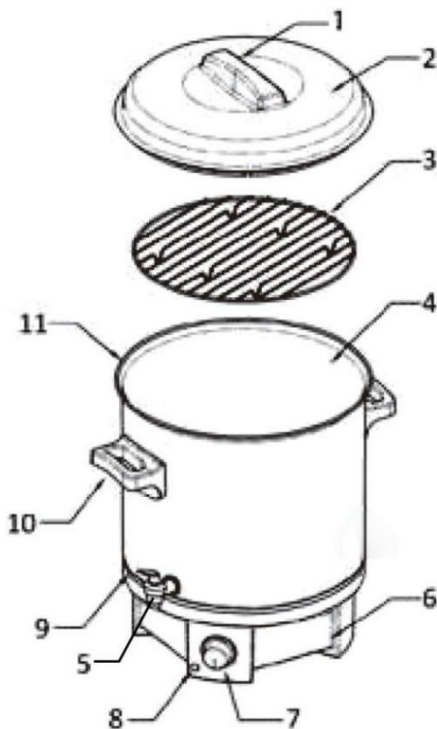


- Obstaja nevarnost poškodb in požara! Nekatere površine naprave so lahko med delovanjem in tudi še nekaj časa po izklopu vroče. Upoštevajte to, ko prijemate napravo! Med delovanjem in pri odpiranju pokrova lahko uhaja vroča para.

SESTAVNI DELI

1. Ročaj pokrova
2. Pokrov
3. Vložna rešetka
4. Lonec
5. Iztočna pipa
6. Podstavek
7. Gumb za nastavitev temperature
8. Kontrolna lučka
9. Spodnji kovinski obroč
10. Toplotno izolirani ročaj
11. Zgornji kovinski obroč

Ni prikazano: kabel z vtičem (v prostoru za kabel)



ČIŠČENJE IN NEGA

Pred čiščenjem obvezno odklopite napravo iz električnega omrežja, odlijte preostalo vodo in počakajte, da se naprava ohladi.

Pokrov in lonec lahko očistite z milom in vodo.

Zunanje površine očistite z vlažno krpo in jih nato obrišite do suhega.

Ne uporabljajte abrazivnih čistilnih sredstev, da boste preprečili nastanek prask.

UPORABA NAPRAVE

Primerno mesto za napravo

- Napravo postavite na stabilno ravno površino, ki je obstojna na vročino in vodo. Pazite, da naprava ne more zdrsniti ali se prevrniti.
- Pazite, da je med napravo in drugimi predmeti (npr. omarami) zadostna razdalja, da se ti ne bi mogli poškodovati zaradi uhajajoče pare.
- Kabla ne smete napeljati skozi pomivalno korito!

Pred prvo uporabo

- Odstranite celoten embalažni in polnilni material z naprave in dodatkov.
- Če želite odstraniti prah ali ostanke proizvodnje, očistite napravo in dodatke tako, kot je opisano v poglavju „Čiščenje in nega“.

Nasvet

- Lonec (4) smete napolniti z vodo do največ dveh tretjin njegove skupne prostornine.
- Prepričajte se, da je iztočna pipa zaprta, preden lonec (4) napolnite z vodo.
- Vedno pazite na to, da je lonec (4) zadostno napolnjen z vodo, da se živila, ki jih želite vkuhati, ne bodo izsušila ali poškodovala.
- Pri prvi uporabi lahko nastane rahel vonj. To je posledica proizvodnih procesov in je povsem običajno ter ni nevarno. Poskrbite za zadostno zračenje.

Uporaba

Avtomat za vlaganje je primeren za:

- vkuhanje
- pogrevanje in ohranjanje toplote jedi in juh
- pogrevanje, ohranjanje toplote in točenje pijač

Vklop in izklop naprave

Nastavite želeno temperaturo z gumbom za nastavitve temperature (7). Medtem ko naprava greje, sveti kontrolna lučka (8). Ko je nastavljena temperatura dosežena, se kontrolna lučka ugasne (8). Med delovanjem kontrolna lučka (8) zasveti vsakič, ko temperatura pade pod nastavljeno vrednost. Če želite izklopiti napravo, zasukajte gumb za nastavitve temperature (7) na položaj »OFF«.

VKUHAVANJE

Vkuhanje je oblika konzerviranja živil, s katero se lahko podaljša rok trajanja živil.

Pri konzerviranju živil ločujemo med sterilizacijo (100 °C) in pasterizacijo (80 °C). Za vkuhanje potrebujete posebne kozarce za vlaganje z gumijastim tesnilom.

- Vložno rešetko (3) vstavite v lonec (4).
- Napolnite kozarce za vlaganje in jih trdno zaprite, da vanje ne bo mogla prodreti voda.

- Napolnjene kozarce postavite na vložno rešetko (3), vendar ne več kot v dva nivoja, ki sta postavljena eden na drugega.
- Lonec (4) napolnite z vodo. Zgornji kozarci morajo biti vsaj do 3/4 v vodi.
- Zaprite pokrov (2).
- Nastavite želeno temperaturo z gumbom za nastavitev temperature (7).
- Naprava bo zdaj začela s segrevanjem. To lahko traja do 90 minut, odvisno od stopnje napolnjenosti naprave.
- Takoj ko kontrolna lučka (8) ugasne, začne naprava z dejanskim vkuhavanjem.
- Po končanem postopku izklopite napravo tako, da zasukate gumb za nastavitev temperature (7) na položaj »OFF«.
- Pod iztočno pipo (5) postavite veliko in na vročino obstojno posodo in odprite iztočno pipo tako, da ročico potisnete nazaj. Vroča voda bo zdaj odtekla ven.
- Popolnoma izpraznite lonec (4) in nekaj časa počakajte, da se kozarci za vlaganje ohladijo. Obstaja nevarnost opeklin.

TEMPERATURE IN ČASI KUHANJA

	Temperatur a v °C	Čas v min.
Sadje		
Jabolka (mehka/trda)	85	30/40
Jabolčna čežana	90	30
Marelice, mirabele, breskve	85	30
Hruške (mehke/trde)	90	30/80
Jagode	80	25
Robide	85	25
Maline, kosmulje, češnje	80	30
Rdeči/črni ribez, brusnice	90	25
Slive	90	30
Rabarbara	95	30
Zelenjava		
Cvetača	100	90
Stročji fižol, grah	100	20
Koleraba, korenje	100	95
Gobe, rdeče zelje, zelena, brstični ohrovt	100	10
Beluši	100	20
Paradižnik, buče	90	30
Kumare	85	30
Meso		
Kosi mesa	100	85
Mesna juha	100	60 m ³
Divjačina, perutnina	100	75
Klobase, mleto meso	100	10
Golaž	100	75

Ustrezno odstranjevanje naprave



Tu in na izdelku prikazan simbol pomeni, da je izdelek razvrščen kot električna ali elektronska naprava. Ob koncu njegove življenjske dobe se ne sme odvreči med gospodinjske ali komercialne odpadke. Evropska smernica o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) je bila objavljena zato, da se naprave na najučinkovitejši način ponovno uporabijo in reciklirajo. Tako se pravilno ravna z nevarnimi snovmi, zmanjša vpliv na okolje in preprečuje nastanek odlagališč. Za več informacij o pravilnem odlaganju električnih in elektronskih naprav se obrnite na lokalne službe.

ATRIGO



HU // HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Befőzőautomata
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Németország
www.xxlutz.com, info@xxlutz.at



IPX3

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség/frekvencia: 220–240 V váltakozó áram, 50 Hz

Névleges teljesítmény: 1800 W

Úrtartalom: 27 l

Hőmérséklet-beállítás: 30–100 °C

Jelzőlámpa: 230 V váltakozó áram, 50 Hz, 0,25 W

Áramütés elleni védelmi osztály: I. osztály

IP védettség: IPX3

Méret: 46 x 42 x 48,5 cm

Nettó súly: 5,4 kg

FONTOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Az elektromos készülékek nem játékok! A gyermekeket mindig tartsa távol a készüléktől.

Elektromos gépek használata közben tartsa be az alapvető biztonsági előírásokat. Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és tartsa be az összes utasítást, hogy csökkentse a tűz, égési sérülések, áramütés vagy egyéb sérülések kockázatát.

Őrizze meg ezt a használati útmutatót későbbi felhasználásra.

Amennyiben a készüléket továbbadja valakinek, a használati útmutatót is adja át.

- A készüléket csak megfelelően felszerelt konnektorba csatlakoztassa. Ne csatlakoztassa a készüléket elosztóhoz vagy hosszabbítóhoz.
- A készülék típustábláján megadott feszültségnek meg kell egyeznie a konnektor feszültségével.
- Ne üzemeltesse a készüléket külső időzítő vagy távirányító segítségével.
- Úgy helyezze el a hálózati kábelt, hogy a készülék használata közben senki ne botolhasson meg benne.
- Tartsa távol a hálózati kábelt forró felületektől, nyílt lángoktól és éles peremektől.
- Soha ne érintse meg a készüléket, a hálózati kábelt vagy a hálózati csatlakozót nedves kézzel.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábelt ne a mosogatón keresztül vezesse át.
- Ne merítse vízbe a készüléket. A hálózati kábel aljzatból való kihúzásakor

mindig a csatlakozót fogja meg, soha ne a kábelt.

- A konnektornak a készülék közelében kell lennie, hogy vészhelyzetben gyorsan ki lehessen húzni a hálózati csatlakozót.
- Ne használja a készüléket a szabadban.
- A készüléket mindig stabil, száraz, hő- és vízálló felületre helyezze. A készüléket nem szabad hőforrások vagy nyílt lángok közelében elhelyezni.
- Soha ne helyezze a készüléket főzőlapra!
- Vigyázat! Ne takarja le a készüléket.
- A készüléket nem szabad üresen használni.
- Működés közben a készülék és a tartozékok is felforrósodnak. Égésveszély áll fenn.
- Kérjük, vegye figyelembe, hogy a fedő levételekor forró gőz távozik a készülékből. Ezért arcát és egyéb testrészeit tartsa biztonságos távolságban.
- Működés közben használja a fedőt.
- Ne használja a készüléket faliszekrények, falipolcok vagy hasonlók alatt, mivel a kiáramló forró gőz károsíthatja azokat.
- A készüléket működés közben tilos mozgatni. Égésveszély áll fenn.
- A készüléket csak a mellékelt tartozékokkal együtt használja. Ne használja a tartozékokat más készülékekkel, például sütővel, mikrohullámú sütővel stb.
- Soha ne próbálja meg eltávolítani a talpat az edényről.
- Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg az edény bevonatát pl. éles vagy hegyes tárgyakkal. Ellenkező esetben nem szabad tovább használni az edényt.
- Kérjük, kellő gondossággal kezelje a készüléket. Rendszeresen ellenőrizze az esetleges sérülések szempontjából. Ha a készülék megsérült, pl. ha az edényen repedések vannak, a továbbiakban nem szabad használni. Tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket.
- A készüléket nem működtethetik olyan személyek (gyermeket is beleértve) akik csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek hiányosak a tapasztalataik, ill. a tudásuk a termék használatával kapcsolatban, kivéve, ha a biztonságukért felelős személytől felvilágosítást kaptak a termék biztonságos használatáról, vagy ha megfelelő felügyelet alatt vannak.
- Felügyelje a gyermekeket, hogy biztosan ne játszhassanak a készülékkel.
- Gondoskodjon arról, hogy a gyermekek ne férhessenek hozzá a készülékhez.
- A gyerekek nincsenek tisztában az elektromos készülékek által jelentett veszélyekkel. Mindig tartsa őket távol a készüléktől. A készülék használatakor különösen óvatosan járjon el, ha gyermekek tartózkodnak a közelben!

- A csomagolóanyagokat, például a műanyag zacskókat és a polisztirol töltőanyagot tartsa gyermekek számára elérhetetlen helyen. Fulladásveszély áll fenn.
- Ha a készülék hálózati kábele megsérül, a veszély elkerülése érdekében képzett szakembernek kell kicserélnie. Ez a hálózati csatlakozóra is vonatkozik. Soha ne használja a készüléket, ha az sérülés jeleit mutatja, leesett vagy nem működik megfelelően.
- Rendszeresen ellenőrizze a készüléket, a hálózati kábelt és a hálózati csatlakozót látható sérülések szempontjából. Ha bármilyen sérülést észlel, azonnal hagyja abba a készülék használatát. Ne próbálja meg megjavítani a készüléket.
- A javítási munkálatokat képzett szakembernek kell elvégeznie.
- A készüléket kizárólag ételek feldolgozására használja. Soha ne tegyen más tárgyakat, anyagokat vagy folyadékokat a készülékbe.
- A készüléket kizárólag háztartási, nem kereskedelmi célra tervezték.



- Ez a készülék megfelel az LFGB (élelmiszerekről és állateledelekről szóló német törvénykönyv) követelményeinek.



- Ezt a készüléket csak beltérben szabad használni.

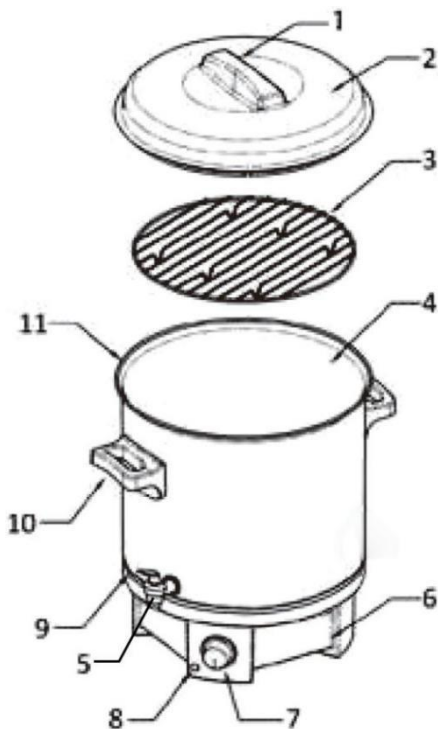


- Sérülés- és tűzveszély áll fenn! A készülék egyes felületei működés közben és a kikapcsolás után még egy ideig forróak lehetnek. Ezt tartsa szem előtt a készülék használatakor! Működés közben és a fedő levételekor forró gőz távozhat.

ALKATRÉSZEK

1. Fedőfogantyú
2. Fedő
3. Behelyezhető rács
4. Edény
5. Leeresztőcsap
6. Talp
7. Hőmérséklet-szabályozó
8. Jelzőlámpa
9. Alsó fémgyűrű
10. Hőszigetelt fogantyú
11. Felső fémgyűrű

Az ábrán nem szerepel: Hálózati kábel csatlakozóval (a kábeltartó rekeszben)



TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tisztítás előtt válassza le a készüléket az áramforrásról, öntse le a maradék vizet, és hagyja lehűlni a készüléket.

A fedő és az edény szappannal és vízzel tisztítható.

A külső felületeket nedves ronggyal tisztítsa, majd szárítsa meg.

A karcolások elkerülése érdekében ne használjon súroló hatású tisztítószeret.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A készülék megfelelő elhelyezése

- Helyezze a készüléket stabil, sík, hő- és vízálló felületre. Győződjön meg arról, hogy a készülék nem csúszhat el vagy borulhat fel.
- Tartson megfelelő távolságot a készülék és más tárgyak (pl. szekrények) között, mivel a kiáramló gőz károsíthatja azokat.
- A hálózati kábelt nem szabad mosogatón keresztül elvezetni!

Első üzembe helyezés előtt

- Távolítson el minden csomagoló- és töltőanyagot a készülékről és a tartozékokról.
- A por vagy gyártási maradványok eltávolításához tisztítsa meg a készüléket és a tartozékokat a „**Tisztítás és ápolás**” fejezetben leírtak szerint.

Megjegyzés

- Az edény (4) legfeljebb a teljes térfogat kétharmadáig tölthető meg vízzel.
- Győződjön meg róla, hogy a leeresztőcsap el van zárva, mielőtt az edényt (4) megtöltené vízzel.
- Mindig ügyeljen arra, hogy az edény (4) elegendő vízzel legyen feltöltve, hogy a főzni kívánt étel ne száradjon ki, illetve ne sérüljön meg.
- A készülék első használatakor enyhe szag képződhet. Ez a gyártási folyamatból adódik, és teljesen normális és ártalmatlan. Gondoskodjon megfelelő szellőztetésről.

Használat

A befőzőautomata alkalmas:

- befőzésre
- ételek és levesek újramelegítésére és melegen tartására
- italok újramelegítésére, melegen tartására és adagolására.

A készülék be- és kikapcsolása

Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a hőmérséklet-szabályozóval (7). A jelzőlámpa (8) világít, miközben a készülék melegszik. Amint a készülék eléri a beállított hőmérsékletet, a jelzőlámpa (8) kialszik. Működés közben a jelzőlámpa (8) világít, ha a hőmérséklet a beállított érték alá csökken. A készülék kikapcsolásához tekerje a hőmérséklet-szabályozót (7) „OFF” helyzetbe.

BEFŐZÉS

A befőzés az élelmiszerek tartósításának egy olyan formája, amely lehetővé teszi az élelmiszerek hosszabb ideig történő tárolását.

Az élelmiszerek tartósítása során különbséget teszünk a sterilizálás (100 °C) és a pasztörözés (80 °C) között. A befőzéshez speciális, gumitömítéssel ellátott befőttesüvegek szükségesek.

- Helyezze a rácsot (3) az edénybe (4).
- Töltse meg a befőttesüvegeket, és zárja le őket szorosan, hogy ne tudjon víz bejutni.
- Helyezze a megtöltött üvegeket a rácsra (3), legfeljebb kettőt egymásra.
- Töltse fel vízzel az edényt (4). A víznek el kell lepnie a felső üvegek legalább 3/4-ét.
- Tegye rá a fedőt (2).
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a hőmérséklet-szabályozóval (7).
- A készülék most elkezd felmelegedni. Ez akár 90 percig is eltarthat, attól függően, hogy mennyire van tele.
- Amint a jelzőlámpa (8) kialszik, a készülék elkezd a befőzést.
- A folyamat befejezése után kapcsolja ki a készüléket a hőmérséklet-szabályozó (7) „OFF” helyzetbe állításával.
- Helyezzen egy nagy, hőálló edényt a leeresztőcsap alá (5), és nyissa ki a kart hátrafelé nyomva. Most kifolyik a forró víz.
- Őrítse ki teljesen az edényt (4), és hagyja a befőttesüvegeket egy ideig hűlni. Égésveszély áll fenn.

HŐMÉRSÉKLET ÉS FŐZÉSI IDŐ

	Hőmérséklet °C-ban	Idő percben
Gyümölcs		
Alma (puha/kemény)	85	30/40
Almaszószt	90	30
Sárgabarack, mirabella szilva, őszibarack	85	30
Körte (puha/kemény)	90	30/80
Eper	80	25
Szedert	85	25
Málna, egres, cseresznye	80	30
Piros/fekete ribizli, áfonya	90	25
Szilva	90	30
Rebarbara	95	30
Zöldség		
Karfiol	100	90
Zöldbab, borsó	100	20
Karalábé, sárgarépa	100	95
Gomba, vörös káposzta, zeller, kelbimbó	100	10
Spárga	100	20
Paradicsom, sütőtök	90	30
Uborka	85	30
Hús		
Sültek	100	85
Húsleves	100	60
Vad, baromfi	100	75
Kolbász, darált hús	100	10
Gulyás	100	75

Szabályszerű ártalmatlanítás



Az itt és a terméken található szimbólum azt jelzi, hogy a készüléket az elektromos vagy elektronikai készülékekhez sorolták. A terméket élettartama végén nem szabad háztartási vagy kereskedelmi hulladékkal együtt kidobni. Az európai irányelv (2012/19/EU), amely az elektromos készülékek és tartozékaik megsemmisítését szabályozza, azt hivatott biztosítani, hogy a készülékek a rendelkezésre álló legjobb újrahasznosítási módszerekkel kerüljenek feldolgozásra. Így a veszélyes anyagokat megfelelően kezelik, a környezetre gyakorolt hatás csökken, és nem keletkeznek új szemétkerakók. További információkért az elektromos és elektronikai készülékek helyes ártalmatlanításáról forduljon a helyi hatóságokhoz.

ATRIGO



HR // UPUTA ZA KORIŠTENJE

Aparat za ukuhavanje
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Njemačka
www.xxxlutz.com, info@xxxlutz.at



CE



IPX3

TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon/frekvencija: 220 - 240 V izmjenična struja, 50 Hz

Nazivna snaga: 1800 W

Zapremnina: 27 l

Postavka temperature: 30 - 100 °C

Kontrolna lampica: 220-240 V izmjenična struja, 50 Hz, 0,25 W

Klasa zaštite protiv strujnog udara: klasa I

Stupanj IP zaštite: IPX3

Dimenzije: 46 x 42 x 48,5 cm

Neto težina: 5,4 kg

VAŽNE OZNAKE UPOZORENJA

Električni uređaji nisu igračke! Obvezno držite djecu podalje od uređaja.

Pri korištenju električnih uređaja obratite pozornost na osnovne oznake upozorenja. Prije uporabe pažljivo pročitajte uputu za korištenje i pridržavajte se svih napomena kako biste reducirali opasnost od požara, opekline, strujnog udara ili drugih ozljeda.

Spremite ovu uputu za kasniju uporabu.

Ako prosljeđujete uređaj trećim osobama, priložite i ove upute za korištenje.

- Priključite uređaj isključivo na pravilno instaliranu utičnicu. Ne priključujte uređaj na višestruku utičnicu ili produžni kabel.
- Provjerite jesu li mrežni i napon uređaja identični.
- Uređaj se ne smije uključivati pomoću vremenske sklopke ili zasebnog daljinskog upravljača.
- Postavite kabel tako da ne predstavlja opasnost od spoticanja dok je uređaj u radu.
- Držite kabel podalje od vrućih površina, otvorene vatre i oštih rubova.
- Ne dodirujte uređaj, kabel ili utikač vlažnim ili mokrim rukama.
- Osigurajte da kabel ne visi preko sudopera.
- Ne uranjajte uređaj u vodu. Pri isključivanju uređaja iz električne mreže ne povlačite kabel, nego primite utikač i izvucite ga iz utičnice.
- Utičnica mora biti u blizini uređaja kako biste brzo mogli izvući utikač u

hitnom slučaju.

- Ne koristite uređaj na otvorenom.
- Postavite uređaj na stabilnu, suhu površinu koja je otporna na toplinu i vodu. Uređaj se ne smije postavljati u blizini izvora topline ili otvorene vatre.
- Ne postavljajte uređaj na ploču za kuhanje ili grijaću ploču!
- Oprez! Ne prekrivajte uređaj!
- Ne koristite prazan uređaj.
- Uređaj kao i njegovi dodaci postaju vrući tijekom rada. Postoji opasnost od opekline.
- Pri otvaranju poklopca obratite pozornost na vruću paru koja izlazi iz uređaja. Stoga držite lice i ostale dijelove tijela na sigurnoj udaljenosti.
- Držite poklopac zatvorenim tijekom rada.
- Ne koristite uređaj ispod visećih elemenata, zidnih polica i slično, jer bi ih vruća para koja izlazi iz uređaja mogla oštetiti.
- Ne pomičite uređaj tijekom rada. Postoji opasnost od opekline.
- Koristite uređaj isključivo s pripadajućim dodacima. Ne koristite dodatke s drugim uređajima, kao što su pećnica, mikrovalna pećnica itd.
- Ne pokušavajte odvojiti postolje od lonca.
- Osigurajte da oštri ili šiljasti predmeti ne oštete premaz lonca. Dođe li do takve vrste oštećenja, lonac se više ne smije koristiti.
- Budite oprezni pri rukovanju uređajem. Redovito provjeravajte uređaj na eventualna oštećenja. Ne koristite uređaj, ako uočite oštećenja, kao npr. pukotine na loncu. Prije čišćenja izvucite utikač iz utičnice i ostavite uređaj da se potpuno ohladi.
- Osobe (uklj. djecu) sa smanjenim tjelesnim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva ili znanja potrebnog za rukovanje smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili su dobile upute za sigurno korištenje uređaja.
- Djecu treba nadzirati kako biste osigurali da se ne igraju s uređajem.
- Osigurajte da djeca nemaju slobodan pristup uređaju.
- Djeca nisu svjesna opasnosti koje električni uređaji mogu predstavljati. Obvezno držite djecu podalje od uređaja. Budite krajnje oprezni pri uporabi uređaja, ako se djeca nalaze u blizini!
- Držite ambalažni materijal, kao što su plastične vrećice i obloge od polistirena, podalje od djece. Postoji opasnost od gušenja.
- Ako je kabel oštećen, zamjenu mora izvršiti kvalificirana osoba kako biste izbjegli opasnosti. Isto vrijedi i za utikač. Ne koristite uređaj, ako uočite

znakove oštećenja, u slučaju pada na pod ili nepravilnog funkcioniranja.

- Redovito provjeravajte uređaj, kabel i utikač na vidljive znakove oštećenja. Ne koristite uređaj, ako uočite oštećenje. Ne pokušavajte sami popraviti uređaj.
- Popravke mora izvršiti kvalificirana osoba.
- Koristite uređaj isključivo za pripremu namirnica. Ne stavljajte druge predmete, stvari ili tekućine u uređaj.
- Ovaj uređaj je namijenjen isključivo za privatno korištenje, a ne u komercijalne svrhe.



- Ovaj uređaj ispunjava zahtjeve Zakonika o hrani, proizvodima široke potrošnje i hrani za životinje (*LFGB*).



- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za unutarnju uporabu.

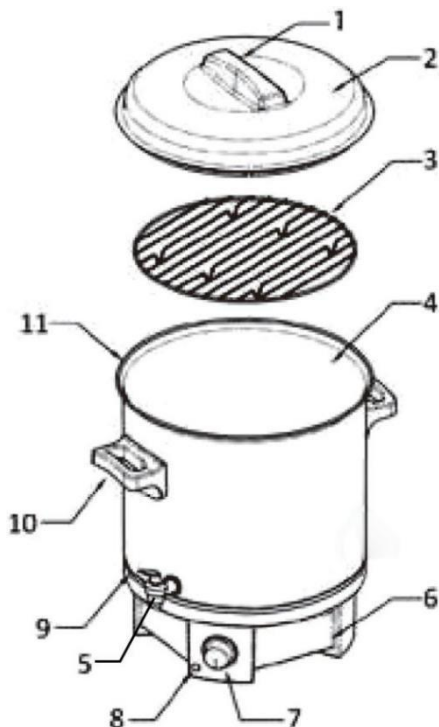


- Postoji opasnost od opeklini i požara! Neke površine ovog uređaja mogu biti vruće tijekom rada i određeno vrijeme nakon isključivanja. Budite oprezni pri dodirivanju uređaja! Tijekom rada i pri otvaranju poklopca može izaći vruća para.

DIJELOVI

1. Ručka poklopca
2. Poklopac
3. Rešetka
4. Lonac
5. Ispusna slavina
6. Postolje
7. Regulator temperature
8. Kontrolna lampica
9. Donji metalni prsten
10. Toplinski izolirane ručke
11. Gornji metalni prsten

Nije prikazano: Kabel s utikačem (u pretincu za kabel)



ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Prije čišćenja izvucite utikač iz utičnice, izlijte preostalu vodu i ostavite uređaj da se ohladi.

Očistite poklopac i lonac vodom i sredstvom za pranje posuđa.

Očistite vanjske površine vlažnom krpom, a zatim ih osušite.

Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje kako biste izbjegli ogrebotine.

UKLOVANJE UREĐAJEM

Pogodna lokacija za uređaj

- Postavite uređaj na stabilnu, ravnu površinu koja je otporna na toplinu i vodu. Osigurajte da se uređaj ne može pomicati ili prevrnuti.
- Osigurajte dovoljan razmak između uređaja i ostalih predmeta (npr. ormara), jer bi ih vruća para koja izlazi iz uređaja mogla oštetiti.
- Osigurajte da kabel ne visi preko sudopera!

Prije prvog puštanja u uporabu

- Uklonite sav ambalažni materijal i obloge s uređaja i dodataka.
- Očistite uređaj i dodatke kako je opisano u poglavlju „Čišćenje i održavanje“ kako uklonili prašinu ili ostatke koji su nastali u procesu proizvodnje.

Napomena

- Lonac (4) se smije napuniti vodom do najviše 2/3 njegove zapremnine.
- Prije ulijevanja vode u lonac (4) provjerite je li ispusna slavina zatvorena.
- Osigurajte da je lonac (4) napunjen s dovoljno vode kako bi se spriječilo isušivanje i oštećenje namirnica koje treba ukuhati.
- Pri prvom puštanju u uporabu može doći do blage pojave mirisa kao rezultat sagorijevanja ostataka iz proizvodnje, što je sasvim uobičajeno i bezopasno. Osigurajte dovoljnu cirkulaciju zraka.

Uporaba

Aparat za ukuhavanje pogodan je za:

- ukuhavanje
- podgrijavanje i održavanje topline jela i juha
- podgrijavanje, održavanje topline i točenje napitaka

Uključivanje i isključivanje uređaja

Podesite željenu temperaturu pomoću regulatora temperature (7). Kontrolna lampica (8) svijetli dok uređaj zagrijava. Kontrolna lampica (8) se gasi čim uređaj postigne podešenu temperaturu. Kontrolna lampica se pali tijekom rada, ako temperatura padne ispod podešene vrijednosti. Podesiti regulator temperature (7) podesiti na položaj „OFF“ kako biste isključili uređaj.

UKUHAVANJE

Ukuhavanje je oblik konzerviranja namirnica, čime se produljuje njihov rok trajanja.

Kod konzerviranja namirnica razlikujemo između sterilizacije (100 °C) i pasterizacije (80 °C). Za ukuhavanje potrebne su posebne staklenke za zimnicu s gumenom brtvom za hermetičko zatvaranje.

- Umetnite rešetku (3) u lonac (4).
- Napunite staklenke za zimnicu i čvrsto ih zatvorite tako da u njih ne može ući voda.

- Stavite napunjene staklenke na rešetku (3), poredane u maksimalno dvije razine, jedna iznad druge.
- Napunite lonac (4) vodom. Gornje staklenke moraju biti najmanj do 3/4 u vodi.
- Zatvorite poklopac (2).
- Podesite željenu temperaturu pomoću regulatora temperature (7).
- Sada uređaj počinje sa zagrijavanjem. To može potrajati do 90 minuta, ovisno o količini punjenja.
- Čim se kontrolna lampica ugasi, uređaj počinje sa stvarnim ukuhavanjem.
- Po završetku postupka isključite uređaj tako što ćete regulator temperature (7) podesiti na položaj „OFF“.
- Stavite posudu otpornu na toplinu ispod ispusne slavine (5), a zatim ju otvorite tako što ćete ručicu pritisnuti prema dolje. Sada teče vruća voda.
- Potpuno ispraznite lonac (4) i ostavite staklenke neko vrijeme da se ohlade. Postoji opasnost od opekline.

TEMPERATURE I TRAJANJE KUHANJA

	Temp. (°C)	Trajanje (min.)
Voće		
Jabuke (mekane/tvrde)	85	30/40
Pire od jabuka	90	30
Marelice, šljiva žutica, breskve	85	30
Kruške (mekane/tvrde)	90	30/80
Jagode	80	25
Kupine	85	25
Maline, ogrozdi, trešnje	80	30
Crveni/crni ribiz, brusnice	90	25
Šljive	90	30
Rabarbara	95	30
Povrće		
Cvjetača	100	90
Mahune, grašak	100	20
Korabica, mrkva	100	95
Gljive, crveni kupus, celer, kelj pupčar	100	10
Šparoge	100	20
Rajčica, bundeva	90	30
Krastavci	85	30
Meso		
Komadi mesa	100	85
Mesni temeljac	100	60
Divljač, perad	100	75
Kobasice, mljeveno meso	100	10
Gulaš	100	75

Pravilno zbrinjavanje



Simbol na uređaju znači da je riječ o električnom ili elektroničkom uređaju. Isti se nakon vijeka trajanja ne smije zbrinjavati u komunalni ili komercijalni otpad.

Direktiva EU-a o električnim ili elektroničkim uređajima (2012/19/EU) je uvedena kako bi se proizvodi reciklirali primjenom optimalnih dostupnih postupaka uporabe i recikliranja. Time se pravilno tretiraju opasne tvari, minimizira utjecaj na okoliš i sprječava nastajanje odlagališta. Za više informacija o pravilnom zbrinjavanju električnih ili elektroničkih uređaja obratite se lokalnoj upravi.

ATRAGO



BG // ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Електрически уред за варене
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Deutschland (Вюрцбург, Германия)
www.xxxlutz.com, info@xxxlutz.at



IPX3

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Напрежение/честота: 220-240 V променлив ток, 50 Hz

Номинална мощност: 1800 W

Вместимост: 27 л

Настройка на температурата: 30-100 °C

Контролна лампичка: 230 V променлив ток, 50 Hz, 0,25 W

Защитен клас срещу токов удар: клас I

Степен на защита IP: IPX3

Размери: 46 x 42 x 48,5 cm

Нетно тегло: 5,4 kg

ВАЖНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Електрическите уреди не са играчки! Непременно дръжте децата далеч от уреда.

При използване на електрически уреди трябва да се спазват някои основни указания за безопасност. Моля, прочетете внимателно това ръководство преди употреба и следвайте всички инструкции, за да намалите риска от пожар, изгаряния, токов удар или други наранявания.

Запазете на сигурно място инструкциите за експлоатация за използване на по-късен етап.

Ако давате уреда на друго лице, предайте също и тези инструкции за експлоатация.

- Включвайте уреда само в правилно монтиран контакт. Не включвайте уреда към разклонител или удължителен кабел.
- Напрежението, посочено върху фабричната табелка с данни на уреда, трябва да съответства на напрежението на контакта.
- Не използвайте уреда с таймер или отделно дистанционно управление.
- Поставайте захранващия кабел така, че никой да не може да се препъне в него, докато уредът се използва.
- Дръжте захранващия кабел далеч от горещи повърхности, открит пламък и остри ръбове.
- Никога не докосвайте уреда, захранващия кабел или щепсела с мокри или влажни ръце.

- Внимавайте захранващият кабел да не е прекаран през мивка.
- Не потапяйте уреда във вода. Винаги издърпвайте щепсела, за да изключите захранващия кабел от контакта, никога кабела.
- Контактът трябва да е в близост до уреда, за да може да извадите бързо щепсела в случай на спешна нужда.
- Не използвайте уреда на открито.
- Винаги поставяйте уреда върху стабилна, суха, топло- и водоустойчива повърхност. Уредът не трябва да се поставя близо до източници на топлина или открит пламък.
- Никога не поставяйте уреда върху котлон или гореща плоча!
- Внимание! Не покривайте уреда!
- Не използвайте уреда без съдържание.
- По време на работа както самото устройство, така и аксесоарите се нагорещават. Съществува опасност от изгаряния.
- Внимавайте, тъй като при отваряне на капака от уреда излиза гореща пара. Затова дръжте лицето и другите части на тялото си на безопасно разстояние.
- Дръжте капака затворен по време на работа.
- Не използвайте уреда под стенни шкафове, рафтове или подобни, тъй като те могат да се повредят от излизащата гореща пара.
- Уредът не трябва да се мести по време на работа. Съществува опасност от изгаряния.
- Използвайте уреда само с прилежащите аксесоари. Не използвайте аксесоарите с други уреди като фурни, микровълнови печки и др.
- Никога не се опитвайте да сваляте основата от съда за варене.
- Уверявайте се, че покритието на съда за преваряване не е повредено, напр. от остри или заострени предмети. Ако съдът е бил повреден по този начин, той не трябва да се използва повече.
- Моля, работете с уреда с необходимото внимание. Редовно проверявайте уреда за възможни повреди. Ако уредът е повреден, напр. ако има пукнатини в съда, той не трябва да се използва повече. Преди почистване издърпвайте щепсела от контакта и оставайте уреда да се охлади напълно.
- Този уред не бива да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и познания, освен ако не са под надзор или не са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда от лице, отговорно за безопасността им.

- Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.
- Уверете се, че уредът не може да бъде достигнат незабелязано от деца.
- Децата не са наясно с опасностите, които могат да представляват електрическите уреди. Непременно дръжте децата далеч от уреда. Бъдете особено внимателни при употреба на уреда, когато наблизо има деца!
- Съхранявайте опаковъчните материали като найлонови торбички и материали от полистирол далеч от обсега на деца. Съществува опасност от задушаване.
- Ако захранващият кабел на този уред е повреден, той трябва да бъде сменен от квалифициран техник, за да се избегнат опасности. Това важи и за захранващия кабел. Никога не използвайте уреда, ако показва признаци на повреда, изпускан е или не работи правилно.
- Проверявайте редовно уреда, захранващия кабел и щепсела за видими признаци на повреда. Ако забележите някаква повреда, незабавно спрете да използвате уреда. Не се опитвайте сами да поправите уреда.
- Ремонтни дейности трябва да се извършват от квалифициран техник.
- Използвайте уреда само за преработване на хранителни продукти. Никога не поставяйте други предмети, субстанции или течности в уреда.
- Уредът е предназначен само за лична употреба, а не за търговски цели.



- Този уред отговаря на изискванията на Германския кодекс за хранителните продукти, предметите за всекидневна употреба и храните за животни (LFGB).



- Този уред може да се използва само на закрито.

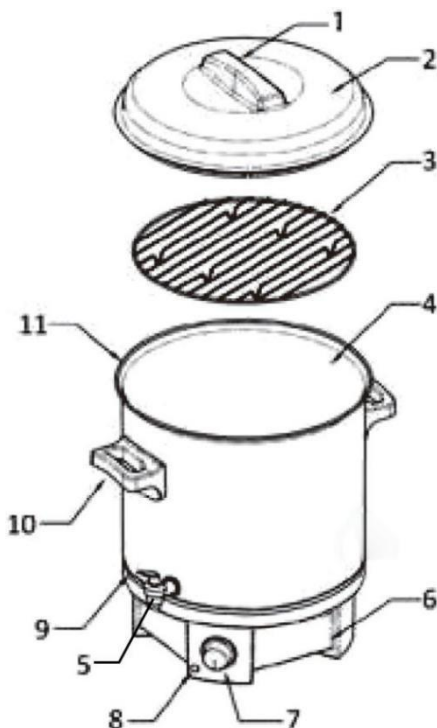


- Съществува опасност от нараняване и пожар! Някои повърхности на уреда може да останат горещи по време на работа и известно време след изключване. Имайте го предвид, когато боравите с уреда! По време на работа и при отваряне на капака може да излезе гореща пара.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ

1. Дръжка на капака
2. Капак
3. Подложна решетка
4. Съд
5. Кран за изпускане
6. Основа
7. Температурен регулатор
8. Контролна лампичка
9. Долен метален пръстен
10. топлоизолирани дръжки
11. горен метален пръстен

Не са изобразени: Захранващ кабел със захранващ щепсел (в кабелното отделение)



ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖА

Преди почистване не забравяйте да изключите уреда от захранването, да източите останалата вода и да оставите уреда да изстине.

Капакът и съдът могат да се почистват със сапун и вода.

Почистете външните повърхности с влажна кърпа и след това ги подсушете.

Не използвайте абразивни почистващи препарати, за да избегнете драскотини.

РАБОТА С УРЕДА

Подходящо място за уреда

- Поставяйте уреда върху стабилна, равна, топло- и водоустойчива повърхност. Уверете се, че уредът не може да се плъзне или преобърне.

- Поддържайте достатъчно разстояние между уреда и други предмети (напр. шкафове), тъй като те могат да се повредят от изтичащата пара.
- Захранващият кабел не трябва да се прокарва през мивка!

Преди първоначално пускане в експлоатация

- Отстранете целия опаковъчен и уплътняващ материал от уреда и аксесоарите.
- За да отстраните прах или производствени остатъци, почистете уреда и аксесоарите, както е описано в раздел „**Почистване и поддръжка**“.

Забележка

- Съдът (4) може да се напълни с вода до максимум две трети от общия му обем.
- Уверете се, че кранът за източване е затворен, преди да напълните съда (4) с вода.
- Винаги се уверявайте, че съдът (4) е достатъчно пълен с вода, така че храната, която се преварява, да не изсъхне или да се повреди.
- Може да се появи лека мирис, когато устройството се използва за първи път. Това се дължи на производството и е напълно нормално и безвредно. Погрижете се за достатъчна вентилация.

Използване

Електрическият уред за варене е подходящ за:

- преваряване
- затопляне и поддържане на топлината при ястия и супи
- затопляне, поддържане на топлината и раздаване на напитки

Включване и изключване на уреда

Задайте желаната температура, като използвате температурния контролер (7). Докато уредът загрява, контролната лампичка (8) свети. При достигане на съответната температура контролната лампичка изгасва (8). По време на работа контролната лампичка (8) светва, когато температурата падне под зададената стойност. За да изключите уреда, завъртете температурния регулатор (7) на позиция „OFF“.

ПРЕВАРЯВАНЕ

Преваряването е форма на консервиране на храна, което ѝ позволява да се запази за по-дълго време.

При консервирането на храни се прави разлика между стерилизация (100 °C) и пастеризация (80 °C). За преваряване са необходими специални буркани за консервиране с гумено уплътнение.

- Поставете подложната решетка (3) в съда (4).
- Напълнете бурканите и ги затворете добре, за да не влиза вода.
- Поставете напълнените буркани върху поставката (3), не повече от два един върху друг.
- Напълнете съда (4) с вода. Горните буркани трябва да са поне 3/4 потопени във вода.
- Затворете капака (2).
- Задайте желаната температура, като използвате температурния контролер (7).
- Сега уредът започва подгряването. Това може да отнеме до 90 минути в зависимост от степента на напълване.
- Веднага след като контролната лампичка (8) изгасне, уредът започва реалния процес на преваряване.
- След завършване на процеса изключете уреда, като поставите температурния контролер (7) на позиция „OFF“.
- Поставете голям, топлоустойчив съд под крана за източване (5) и го отворете, като натиснете лоста назад. Топлата вода изтича.
- Изпразнете съда за варене (4) напълно и оставете бурканите да изстинат за известно време. Съществува опасност от изгаряния.

ТЕМПЕРАТУРИ И ВРЕМЕ ЗА ПРИГОТВЯНЕ

	Темп. в °C	Време в мин.
Плодове		
Ябълки (меки/твърди)	85	30/40
Ябълково пюре	90	30
Кайсии, сливи Мирабела, праскови	85	30
Круши (меки/твърди)	90	30/80
Ягоди	80	25
Къпини	85	25
Малини, цариградско грозде, череши	80	30
Червено/черно френско грозде, боровинки	90	25
Сливи	90	30
Ревен	95	30
Зеленчуци		
Карфиол	100	90
Зелен фасул, грах	100	20
Алабаш, моркови	100	95
Гъби, червено зеле, целина, брюкселско зеле	100	10
Аспержи	100	20
Домати, тиква	90	30
Краставици	85	30
Месо		
Парчета месо	100	85
Месен бульон	100	60 м ³
Дивеч, птици	100	75
Колбаси, мляно месо	100	10
Гулаш	100	75

Правилно изхвърляне



Посоченият тук и изображеният върху продукта символ означава, че той е класифициран като електрически или електронен уред. След изтичане на експлоатационния му живот уредът не трябва да се изхвърля заедно с битови или промишлени отпадъци. Директивата на ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване (2012/19/ЕС) беше въведена, за да се позволи повторно използване на оборудването, като се прилагат възможно най-добрите процеси за оползотворяване и рециклиране. По този начин опасните вещества се обработват правилно, въздействието върху околната среда се свежда до минимум и се избягва образуването на депа. За информация относно правилното изхвърляне на отпадъци от електрическо и електронно оборудване, моля обърнете се към Вашите местни институции.

ATRIGO



RO // INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE

Fierbător și aparat de conservare
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Germania
www.xxxlutz.com, info@xxxlutz.at



DATE TEHNICE

Tensiune/Frecvență: 220-240 V curent alternativ, 50 Hz

Putere nominală 1800 W

Capacitate maximă: 27 l

Setarea temperaturii: 30-100 °C

Indicator luminos: 230 V curent alternativ, 50 Hz, 0,25 W

Clasă de protecție împotriva electrocutării: clasa I

Grad de protecție IP: IPX3

Dimensiuni: 46 x 42 x 48,5 cm

Greutate netă: 5,4 kg

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Aparatele electrice nu sunt o jucărie! Țineți copiii la distanță de aparat.

Utilizarea aparatelor electrice presupune respectarea unor instrucțiuni fundamentale de siguranță. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de utilizare și urmați-le cu strictețe pentru a reduce riscul de incendiu, arsuri, șocuri electrice sau alte accidente.

Păstrați aceste manual de utilizare pentru a-l putea consulta și ulterior.

Dacă predați aparatul unei alte persoane, trebuie să îi înmânați și acest manual de utilizare.

- Conectați aparatul exclusiv la o priză potrivită. Nu conectați aparatul la o priză multiplă sau la un prelungitor.
- Tensiunea specificată pe plăcuța de identificare a aparatului trebuie să corespundă cu tensiunea prizei.
- Nu este permisă punerea în funcțiune a aparatului prin intermediul unui temporizator sau a unui sistem separat cu telecomandă.
- Așezați cablul de alimentare în așa fel încât nimeni să nu se poată împiedica de el în timp ce aparatul este în funcțiune.
- Țineți cablul departe de suprafețe fierbinți, flăcări deschise sau margini ascuțite.
- Nu atingeți niciodată aparatul, cablul de alimentare sau ștecărul cu mâinile ude.
- Cablul de alimentare nu trebuie să fie dirijat pe deasupra unei chiuvete.
- Nu scufundați aparatul în apă. Trageți întotdeauna de ștecăr pentru a deconecta cablul de alimentare de la priză, niciodată de cablu.

- Priza trebuie să fie ușor accesibilă pentru ca ștecărul să poată fi scos repede din priză în caz de urgență.
- Nu folosiți aparatul în aer liber.
- Așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață stabilă, uscată și rezistentă la căldură și apă. Aparatul nu trebuie instalat în apropierea surselor de căldură sau a flăcărilor deschise.
- Nu așezați niciodată aparatul pe o plită sau pe o suprafață încinsă!
- Atenție! Nu acoperiți aparatul!
- Este interzisă utilizarea aparatului fără conținut.
- Atât aparatul în sine, cât și accesoriile se încălzesc în timpul funcționării. Există pericol de arsuri.
- Vă rugăm să rețineți că vaporii fierbinți ies din aparat atunci când capacul este deschis. Prin urmare, țineți-vă fața și alte părți ale corpului la o distanță sigură.
- Țineți capacul închis în timpul funcționării.
- Nu utilizați aparatul sub dulapuri suspendate, rafturi sau alte obiecte similare, deoarece acestea ar putea fi deteriorate de vaporii fierbinți care ies din aparat.
- Este interzisă mutarea aparatului în timpul funcționării. Există pericolul de arsuri.
- Utilizați aparatul doar împreună cu accesoriile corespunzătoare. Nu utilizați accesoriile cu alte aparate, cum ar fi cuptoare, cuptoare cu microunde etc.
- Nu încercați să îndepărtați recipientul din interior de pe bază.
- Asigurați-vă că învelișul recipientului interior nu este deteriorat, de ex. de obiecte ascuțite sau tăioase. În cazul în care recipientul interior a fost deteriorat în acest mod, acesta nu mai poate fi utilizat.
- Manipulați aparatul cu grijă! Verificați aparatul în mod regulat pentru a vă asigura că nu prezintă defecțiuni. Dacă aparatul este deteriorat, de exemplu dacă există fisuri în recipientul interior, acesta nu trebuie să mai fie utilizat. Scoateți cablul din priză și lăsați aparatul să se răcească complet.
- Acest aparat nu poate fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate sau de cele fără experiență sau cunoștințe decât atunci când acestea sunt supravegheate sau au primit indicații cu privire la utilizarea corectă a aparatului de la o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Asigurați-vă că aparatul nu este la îndemâna copiilor.
- Copiii nu sunt conștienți de pericolele pe care le pot prezenta aparatele electrice. Țineți copiii la distanță de aparat. Aveți mare grijă atunci când utilizați aparatul dacă sunt și copii în apropiere!
- Nu lăsați materialele de ambalare, cum ar fi pungile de plastic și materialul de

umplere din polistiren, la îndemâna copiilor. Pericol de sufocare.

- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie schimbat de către un electrician calificat pentru a evita orice pericol. Același lucru se aplică și în cazul ștecărului. Nu utilizați niciodată aparatul dacă prezintă semne de deteriorare, a fost scăpat pe jos sau nu funcționează corect
- Verificați periodic aparatul, cablul de alimentare și ștecărul pentru a depista eventuale semne vizibile de deteriorare. Dacă observați orice deteriorare, opriți imediat utilizarea aparatului. Nu încercați niciodată să reparați aparatul pe cont propriu.
- Reparațiile pot fi efectuate numai de către un specialist calificat.
- Utilizați aparatul exclusiv pentru procesarea alimentelor. Nu introduceți niciodată alte obiecte, substanțe sau lichide în aparat.
- Aparatul este destinat exclusiv utilizării private și nu în scopuri comerciale.



- Produsul corespunde Codului german privind produsele alimentare, produsele de consum curent și produsele destinate hranei animalelor (LFGB).



- Aparatul poate fi utilizat numai în interior.

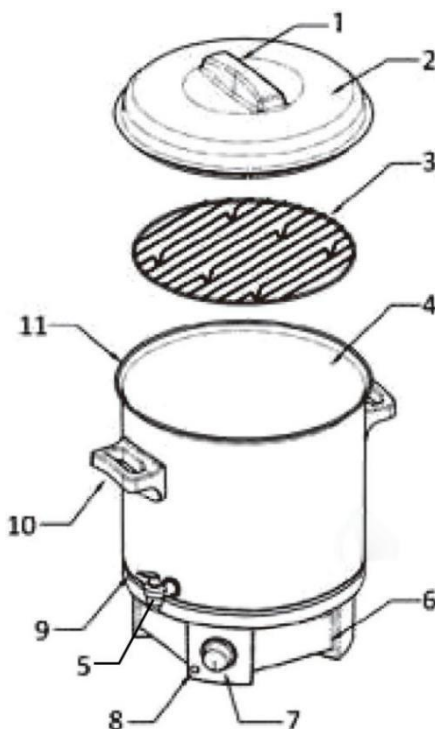


- Există riscul de rănire și de incendiu! Unele suprafețe ale aparatului pot fi încă fierbinți în timpul funcționării și pentru o perioadă de timp după oprire. Aveți grijă, așadar, atunci când atingeți aparatul! Pot ieși aburi fierbinți în timpul funcționării și atunci când capacul este deschis.

PĂRȚI COMPONENTE

1. Mâner capac
2. Capac
3. Grătar interior detașabil
4. Recipient interior
5. Robinet de scurgere
6. Bază
7. Regulator de temperatură
8. Indicator luminos
9. Margine metalică inferioară
10. Mânere termoizolate
11. Margine metalică superioară

Nu sunt ilustrate: cablu de alimentare cu ștecăr (în compartimentul pentru cablu)



CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Înainte de curățare, deconectați aparatul de la sursa de alimentare, turnați apa rămasă și lăsați aparatul să se răcească.

Capacul și recipientul interior pot fi curățate cu apă și săpun.

Curățați suprafața aparatului cu o lavetă umedă și ștergeți-o apoi.

Nu utilizați produse de curățat abrazive, pentru a preveni apariția zgârieturilor.

UTILIZAREA APARATULUI

Locația adecvată pentru amplasarea aparatului

- Așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață stabilă, uscată și rezistentă la căldură și apă. Asigurați-vă că aparatul nu poate aluneca sau se poate răsturna.
- Păstrați o distanță suficientă între aparat și alte obiecte (de exemplu, dulapuri),

deoarece acestea ar putea fi deteriorate de aburii care ies din aparat.

- Cablul de alimentare nu trebuie să fie dirijat pe deasupra unei chiuvete.

Înainte de prima utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și materialele de umplere de pe aparat și accesorii.
- Pentru a îndepărta praful sau reziduurile de producție, curățați aparatul și accesoriile conform descrierii din secțiunea „**Curățare și întreținere**”.

Indicație

- Recipientul interior (4) poate fi umplut cu apă până la maximum două treimi din volumul său total.
- Asigurați-vă că robinetul de scurgere este închis înainte de a umple recipientul (4) cu apă.
- Asigurați-vă întotdeauna că recipientul (4) este suficient de plin cu apă, astfel încât alimentele care urmează să fie gătite să nu se usuce sau să se deterioreze.
- La prima punere în funcțiune, este posibil ca aparatul să emane un miros specific. Acest lucru se datorează procesului de fabricație și este complet normal și inofensiv. Asigurați o ventilație adecvată în încăpere.

Utilizare

Aparatul de fierbere și conservare este potrivit pentru:

- conservare
- încălzirea și menținerea la cald a alimentelor și supelor
- încălzirea, menținerea la cald și servirea băuturilor

Pornirea și oprirea aparatului

Reglați temperatura dorită cu ajutorul regulatorului de temperatură (7). Atunci când aparatul se încălzește, se aprinde indicatorul luminos (8). Când temperatura setată a fost atinsă, indicatorul luminos se stinge (8). În timpul funcționării, indicatorul luminos (8) se aprinde ori de câte ori temperatura scade sub valoarea setată. Pentru a opri aparatul, setați regulatorul de temperatură în poziția „OFF”.

FUNCȚIA DE CONSERVARE

Conservarea este o formă de păstrare a alimentelor pentru o perioadă mai îndelungată de timp.

În conservarea alimentelor, se face o distincție între sterilizare (100 °C) și pasteurizare (80 °C). Pentru conservare sunt necesare borcane speciale cu garnitură de cauciuc.

- Introduceți grătarul (3) în recipientul interior (4).
- Umpleți borcanele și se închideți-le bine, astfel încât apa să nu poată pătrunde.
- Așezați borcanele umplute pe grilaj (3), nu mai mult de două unul peste altul.
- Umpleți recipientul (4) cu apă. Borcanele superioare trebuie să fie în apă cel puțin 3/4.
- Închideți capacul (2).
- Reglați temperatura dorită cu ajutorul regulatorului de temperatură (7).
- Aparatul începe să se încălzească. Acest lucru poate dura până la 90 de minute, în funcție de cât de plin este aparatul.
- Imediat ce indicatorul luminos (8) se stinge, aparatul începe procesul efectiv de fierbere.
- După finalizarea procesului, opriți aparatul prin poziționarea regulatorului de temperatură (7) în poziția „OFF”.
- Așezați un recipient mare, rezistent la căldură, sub robinetul de scurgere (5) și deschideți-l împingând maneta spre înapoi. Apa caldă curge acum afară din recipientul interior.
- Se golește complet fierbătorul (4) și se lasă borcanele să se răcească pentru o vreme. Există pericol de arsuri.

TEMPERATURĂ ȘI TIMPI DE PREPARARE

	Temperatură în °C	Timp exprimat în min.
Fructe		
mere (moi/tari)	85	30/40
sos de mere	90	30
caise, prune mirabelle, piersici	85	30
pere (moi/tari)	90	30/80
căpșuni	80	25
mure	85	25
zmeură, coacăze, cireșe	80	30
coacăze roșii/negre, merișoare	90	25
prune	90	30
rubarbă	95	30
Legume		
conopidă:	100	90
fasole verde, mazăre	100	20
gulie, morcovi	100	95
ciuperci, varză roșie, țelină, varză de Bruxelles	100	10
sparanghel	100	20
roșii, dovleac	90	30
castraveți	85	30
Carne		
bucăți de friptură	100	85
bulion de carne	100	60 m ³
vânat, carne de pasăre	100	75
cârnați, carne tocată	100	10
gulaș	100	75

Eliminarea corespunzătoare ca deșeu



Acest simbol care se găsește pe produs sugerează faptul că produsul se încadrează în categoria aparatelor electronice sau electrocasnice. La sfârșitul vieții sale utile produsul nu trebuie aruncat la un loc cu deșeurile menajere sau industriale.

Directiva UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (2012/19/UE) a fost introdusă pentru a recicla produse prin utilizarea celor mai bune tehnici de reciclare disponibile. Astfel substanțele periculoase sunt tratate corect, impactul asupra mediului este minimizat și se previne depunerea de alte deșeuri. Pentru informații legate de eliminarea corectă a deșeurilor de echipamente electrice și electronice vă rugăm să vă adresați autorităților locale.

ATRIGO



FR // MODE D'EMPLOI

stérilisateur
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Wurtzbourg, Allemagne
www.xxxlutz.com, info@xxxlutz.at



CE



IPX3

DONNÉES TECHNIQUES

Tension/fréquence : 220-240 V courant alternatif, 50 Hz

Puissance nominale : 1800 W

Capacité : 27 L

Réglage température : 30 -100 °C

Voyant lumineux : 230 V courant alternatif, 50 Hz, 0,25 W

Classe de protection contre la décharge électrique : classe I

Indice de protection-IP : IPX3

Dimensions : 46 x 42 x 48,5 cm

Poids net : 5,4 kg

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Les appareils électriques ne sont pas des jouets ! Tenez absolument les enfants à l'écart de l'appareil.

L'usage de tout appareil électrique implique le respect de mesures de sécurité fondamentales. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant toute utilisation et suivez toutes les instructions afin de réduire les risques d'incendie, de brûlures, de chocs électriques ou d'autres blessures.

Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure.

Si vous confiez cet appareil à une autre personne, assurez-vous que ce mode d'emploi l'accompagne également.

- Branchez l'appareil uniquement sur une prise correctement installée Ne branchez pas l'appareil sur une multiprise ou une rallonge.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil au moyen d'une minuterie ou d'une télécommande séparée.
- Disposez le câble d'alimentation de manière à éviter tout risque de trébuchement pendant l'utilisation de l'appareil.
- Tenez le câble d'alimentation à l'écart des surfaces chaudes, des flammes nues et des bords tranchants.
- Ne touchez jamais l'appareil, le câble d'alimentation ou la prise avec des mains

mouillées ou humides.

- Assurez-vous que le câble d'alimentation ne passe pas par un évier.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau. Débranchez toujours l'appareil en tirant sur la prise, jamais sur le câble.
- La prise de courant doit être facilement accessible afin que la fiche d'alimentation puisse être retirée rapidement en cas d'urgence.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Placez toujours l'appareil sur une surface stable, sèche, résistante à la chaleur et à l'eau. L'appareil ne doit pas être placé près de sources de chaleur ou de flammes nues.
- Ne placez jamais l'appareil sur une plaque de cuisson ou une plaque chauffante !
- Attention! Ne couvrez pas l'appareil !
- L'appareil ne doit pas être utilisé sans contenu.
- Pendant le fonctionnement, l'appareil ainsi que ses accessoires deviennent chauds. Risque de brûlure.
- Notez qu'en ouvrant le couvercle, de la vapeur chaude s'échappe de l'appareil. Gardez votre visage et d'autres parties du corps à distance sécuritaire.
- Gardez le couvercle fermé pendant son fonctionnement.
- Ne placez pas l'appareil sous des armoires suspendues, des étagères murales ou des éléments similaires, car la vapeur chaude qui en sort pourrait les endommager.
- L'appareil ne doit en aucun cas être déplacé pendant son fonctionnement. Risque de brûlure.
- Utilisez l'appareil uniquement avec les accessoires fournis. N'utilisez pas les accessoires avec d'autres appareils comme des fours, des micro-ondes, etc.
- Ne tentez jamais de retirer la base du réservoir.
- Veillez à ne pas endommager le revêtement de la cuve, par exemple avec des objets tranchants ou pointus. Si la cuve a été endommagée de cette manière, il ne doit plus être utilisé.
- Manipulez l'appareil avec la précaution nécessaire. Vérifiez régulièrement l'appareil pour détecter toute détérioration éventuelle Si l'appareil est endommagé, notamment en cas de fissures dans la cuve, il ne doit plus être utilisé. Avant le nettoyage, débranchez la fiche secteur de la prise de courant et laissez complètement refroidir l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'une personne responsable de leur sécurité ne leur ait expliqué

comment utiliser l'appareil en toute sécurité.

- Surveillez les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Assurez-vous que l'appareil ne puisse pas être mis à la portée des enfants.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers que peuvent représenter les appareils électriques. Tenez absolument les enfants à l'écart de l'appareil. Soyez particulièrement vigilant lors de l'utilisation de l'appareil si des enfants se trouvent à proximité !
- Gardez les matériaux d'emballage, tels que les sacs en plastique et les matériaux de remplissage en polystyrène, hors de portée des enfants. Il existe un danger d'étouffement.
- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un professionnel qualifié afin d'éviter tout danger. Cela s'applique également au fiche d'alimentation. N'utilisez en aucun cas l'appareil s'il présente des signes de dommage, s'il est tombé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Vérifiez régulièrement l'appareil ainsi que le câble d'alimentation et la prise pour détecter tout signe visible de dommage. Si vous constatez un dommage, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil. N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même.
- Les réparations doivent être effectuées par un professionnel qualifié.
- Utilisez l'appareil exclusivement pour la transformation des aliments. Ne versez jamais d'autres objets, substances ou liquides dans l'appareil.
- L'appareil est exclusivement destiné à un usage domestique et non à des fins commerciales.



- Cet appareil est conforme aux exigences du LFGB.



- Cet appareil doit être utilisé exclusivement à l'intérieur.

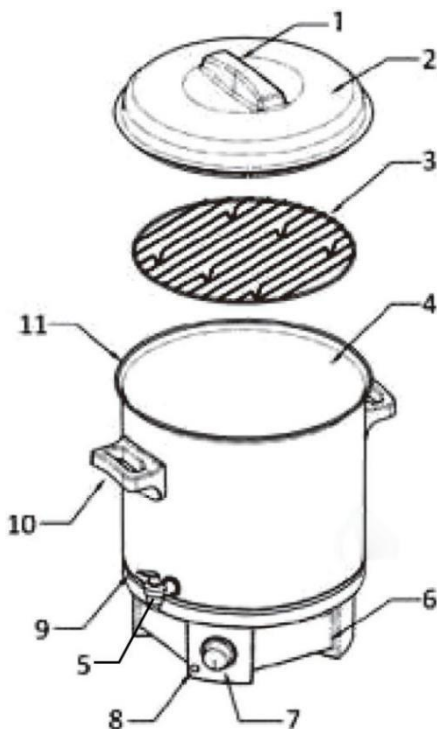


- Il existe un risque de blessure et d'incendie ! Certaines surfaces de l'appareil peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation et rester chaudes pendant un certain temps après l'arrêt de l'appareil. Soyez prudent lorsque vous touchez l'appareil ! Pendant le fonctionnement et lors de l'ouverture du couvercle, de la vapeur chaude peut s'échapper.

COMPOSANTS

1. Poignée du couvercle
2. Couvercle
3. Grille intérieure
4. Cuve
5. Robinet de vidange
6. Base
7. Régulateur de température
8. Voyant lumineux
9. Anneau métallique inférieur
10. Poignées isolantes thermiques
11. Anneau métallique supérieur

Non illustré : Câble d'alimentation avec prise (dans le compartiment à câble)



NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le du réseau électrique, videz l'eau restante et laissez l'appareil refroidir.

Le couvercle et la cuve peuvent être nettoyés avec de l'eau et du savon.

Nettoyez les surfaces extérieures avec un chiffon humide, puis séchez-les soigneusement.

N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ni d'eau de Javel afin d'éviter les rayures.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Emplacement approprié pour l'appareil

- Placez l'appareil sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur et à l'eau. Veillez à ce que l'appareil ne puisse pas glisser ni basculer.
- Maintenez une distance suffisante entre l'appareil et les autres objets (par exemple, les armoires), car ils pourraient être endommagés par la vapeur dégagée.

- Le câble d'alimentation ne doit en aucun cas passer par un évier !

Avant la première mise en service

- Retirez tout le matériel d'emballage et de protection de l'appareil et des accessoires.
- Pour éliminer la poussière ou les résidus de production, nettoyez l'appareil et les accessoires comme indiqué dans la section « Nettoyage et entretien ».

Conseil

- La cuve (4) ne doit être remplie qu'à hauteur de deux tiers de son volume total.
- Assurez-vous que le robinet de vidange est bien fermé avant de remplir la cuve (4) d'eau.
- Veillez à ce que la cuve (4) soit toujours suffisamment remplie d'eau afin que les aliments à cuire ne se dessèchent pas et ne soient pas détériorés.
- Lors de la première mise en service, une légère odeur peut se dégager. Cela est dû au processus de fabrication et ne présente aucun danger. Veillez à une aération suffisante.

Utilisation

Ce stérilisateur pour conserves convient pour :

- stérilisation
- réchauffage et maintien au chaud des aliments et des soupes
- réchauffage, maintien au chaud et distribution de boissons

Mise en marche et arrêt de l'appareil

Réglez la température souhaitée à l'aide du régulateur de température (7). Le voyant lumineux (8) s'allume lorsque l'appareil chauffe. Une fois la température réglée atteinte, le voyant lumineux (8) s'éteint. Pendant l'utilisation, le voyant lumineux (8) s'allume dès que la température descend sous la valeur réglée. Pour éteindre l'appareil, tournez le régulateur de température (7) en position « OFF ».

STÉRILISATION

Le processus de mise en conserve consiste à conserver les aliments afin de les rendre durables.

La conservation des aliments peut être réalisée par stérilisation (100 °C) ou pasteurisation (80 °C). Pour le processus de mise en conserve, il est nécessaire d'utiliser des bocaux spéciaux avec un joint en caoutchouc.

- Insérez la grille (3) dans le cuve (4).
- Remplissez les bocaux correctement et fermez-les hermétiquement pour éviter toute pénétration d'eau.
- Placez les bocaux remplis sur la grille (3), en empilant au maximum deux bocaux.
- Remplissez la cuve d'eau. Les bocaux du dessus doivent être immergés dans l'eau au moins sur 3/4 de leur hauteur.
- Fermez le couvercle (2).
- Réglez la température souhaitée à l'aide du régulateur de température (7).
- L'appareil commence maintenant à chauffer. Ce processus peut prendre jusqu'à 90 minutes, selon le niveau de remplissage de l'appareil.
- Lorsque le voyant lumineux (8) s'éteint, l'appareil commence le processus de stérilisation.
- À la fin du processus, éteignez l'appareil en tournant le régulateur de température (7) sur la position "OFF".
- Placez un grand récipient résistant à la chaleur sous le robinet de vidange (5) et ouvrez-le en poussant le levier vers l'arrière. L'eau chaude commencera à s'écouler.
- Videz complètement la cuve (4) et laissez les bocaux se refroidir pendant un certain temps. Risque de brûlure.

TEMPÉRATURES ET TEMPS DE CUISSON

	Temp. en °C	Durée en min.
fruits		
Pommes (tendre/ferme)	85	30/40
Compote de pommes	90	30
Abricots, mirabelles, pêches	85	30
Poires (tendre/ferme)	90	30/80
Fraises	80	25
Mûres	85	25
Framboises, groseilles, cerises	80	30
groseilles rouges/noires, airelles	90	25
Prunes	90	30
Rhubarbe	95	30
Légumes		
Chou-fleur	100	90
Haricots verts, petits pois	100	20
Chou-rave, carottes	100	95
Champignons, chou rouge, céleri, choux de Bruxelles	100	10
Asperges	100	20
Tomates, potiron	90	30
Concombres	85	30
Viande		
Pièces de viande à rôtir	100	85
Bouillon de viande	100	60 m ³
Gibier, volaille	100	75
Saucisses, viande hachée	100	10
Goulache	100	75

Élimination correcte



Le symbole ci-dessous, apposé sur le produit, signifie que ce dernier est classé comme un équipement électrique ou électronique. Il ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers ou commerciaux à la fin de sa durée d'utilisation. La directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) a été introduite pour recycler des produits à base des meilleures opérations disponibles de valorisation et de recyclage. Ainsi, les substances dangereuses sont traitées correctement, l'impact environnemental est minimisé et les décharges sont évitées. Pour plus de renseignements sur la mise au rebut correcte des équipements électriques et électroniques, veuillez contacter vos autorités locales.

ATRIGO



RS // UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Električni lonac za pasterizaciju i
sterilizaciju
79070026-01 (LF280100)

BDSK Handels GmbH & Co. KG, Mergentheimer Straße 59
97084 Würzburg, Nemačka
www.xxxlutz.com, info@xxxlutz.at



CE



IPX3

TEHNIČKI PODACI

Napon/frekvencija: 220–240 V naizmenične struje, 50 Hz

Nominalna snaga: 1800 W

Zapremina: 27 L

Podršavanje temperature: 30-100 °C

Kontrolna lampica: 230 V naizmenične struje, 50 Hz, 0,25 W

Klasa zaštite od strujnog udara: klasa I

Stepen IP zaštite: IPX3

Dimenzije: 46 x 42 x 48,5 cm

Neto težina: 5,4 kg

VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE

Električni uređaji nisu igračke! Uređaj obavezno čuvajte van domašaja dece.

Prilikom korišćenja električnih uređaja treba poštovati osnovne bezbednosne napomene. Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo i pridržavajte se svih instrukcija navedenih u njemu, kako biste smanjili opasnost od nastanka požara, opekotina, strujnih udara i drugih povreda.

Sačuvajte uputstvo na sigurnom mestu za kasnija korišćenja.

Ukoliko uređaj dajete na korišćenje nekoj drugoj osobi, onda obavezno prosledite i ovo uputstvo za upotrebu.

- Uređaj uključite isključivo u pravilno instaliranu utičnicu. Uređaj nemojte uključivati u prenosnu priključnicu ili produžni kabl.
- Napon naveden na tipskoj pločici uređaja mora biti identičan naponu utičnice.
- Uređajem se ne sme upravljati pomoću vremenskog prekidača ili odvojenog daljinskog upravljača.
- Strujni kabl postavite tako da ne postoji rizik od spoticanja dok je uređaj uključen.
- Strujni kabl držite podalje od vrućih površina, otvorenog plamena i oštih ivica.
- Uređaj, strujni kabl i utikač nikada nemojte dodirivati vlažnim ili mokrim rukama.
- Pazite da strujni kabl ne sprovodite kroz sudoperu.
- Ne potapajte uređaj u vodu. Za izvlačenje uređaja iz utičnice, uvek povucite

utikač, nikada kabl.

- Utičnica se mora nalaziti u blizini uređaja, kako bi, u hitnim slučajevima, utikač brzo mogao da se izvuče iz struje.
- Uređaj nemojte koristiti napolju.
- Uređaj uvek držite na stabilnoj i suvoj površini, otpornoj na toplotu i vodu. Uređaj se ne sme postavljati u blizini izvora toplote ili otvorenog plamena.
- Uređaj nikada nemojte postavljati na ploču za kuvanje ili grejanje!
- Oprez! Uređaj nemojte prekrivati!
- Uređaj se ne sme koristiti bez sadržaja.
- Tokom upotrebe zagrevaju se i sam uređaj i dodatna oprema. Postoji opasnost od nastanka opekotina.
- Obratite pažnju na to da će prilikom otvaranja poklopca iz uređaja izaći para. Stoga lice i druge delove tela držite na bezbednoj udaljenosti.
- Poklopac držite zatvorenim tokom rada.
- Uređaj nemojte koristiti ispod visećih ormara, zidnih polica i sl. budući da ih vrela para može oštetiti.
- Uređaj se tokom rada ni u kom slučaju ne sme pomerati. Postoji opasnost od nastanka opekotina.
- Uređaj koristite isključivo sa odgovarajućom dodatnom opremom. Dodatnu opremu nemojte koristiti sa drugim uređajima poput rerni, mikrotalasnih rerni i sl.
- Nikada nemojte pokušavati da odvojite lonac od osnove.
- Pazite da ne oštetite premaz lonca, npr. korišćenjem oštarih ili špicastih predmeta. Ukoliko se lonac ošteti na ovaj način, odmah prestati sa njegovom upotrebom.
- Budite pažljivi prilikom rukovanja uređajem. Redovno kontrolišite uređaj na moguća oštećenja. Ukoliko je uređaj oštećen, npr. ukoliko u loncu postoje pukotine, odmah prestati sa njegovom upotrebom. Pre čišćenja izvucite strujni utikač iz utičnice i ostavite uređaj da se potpuno ohladi.
- Ovaj uređaj ne smeju da koriste osobe (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, motoričkim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva i znanja, osim ukoliko se ove osobe nadziru ili su upućene u bezbednu upotrebu uređaja od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Decu nadgledati dok su u blizini uređaja kako biste osigurali da se ne igraju njime.
- Osigurajte da uređaj ne može neopaženo da dospe u dečje ruke.
- Deca ne shvataju kakve opasnosti električni uređaji mogu da prouzrokuju. Uređaj obavezno čuvajte van domašaja dece. Prilikom korišćenja uređaja budite posebno pažljivi ukoliko se deca nalaze u blizini!

- Ambalažni materijal, poput plastičnih kesa i punjenja od polistirena, držite van domašaja dece. Postoji opasnost od gušenja.
- Ukoliko je strujni kabl ovog uređaja oštećen, a u cilju izbegavanja opasnosti, kabl mora da zameni kvalifikovano stručno lice. Ovo važi i za strujni utikač. Uređaj nikada nemojte koristiti ukoliko pokazuje naznake bilo kakvog oštećenja, ukoliko je pao ili ne funkcioniše pravilno.
- Uređaj, strujni kabl i prekidač redovno kontrolišite na vidljive znake oštećenja. Ukoliko utvrdite bilo kakvo oštećenje, odmah prestanite sa korišćenjem proizvoda. Uređaj nemojte pokušavati da popravite sami.
- Popravke mora da izvrši kvalifikovano stručno lice.
- Uređaj koristite isključivo za obradu namirnica. U uređaj nikada nemojte stavljati druge predmete, supstance ili tečnosti.
- Uređaj je namenjen samo za privatnu upotrebu, a ne u komercijalne svrhe.



- Ovaj uređaj ispunjava zahteve Zakonika o namirnicama, proizvodima široke potrošnje i hrani za životinje (LFGB).



- Uređaj se sme koristiti samo u zatvorenom prostoru.

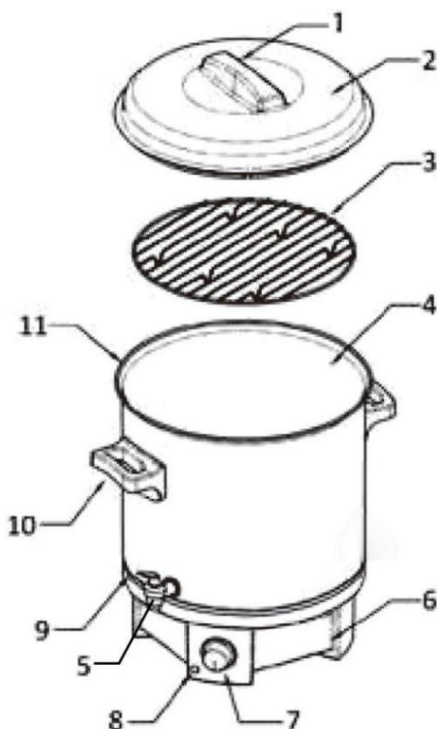


- Postoji opasnost od povrede i požara! Neke površine uređaja mogu biti vruće na dodir tokom rada, ali i neko vreme nakon isključivanja uređaja. Imajte to na umu kada dodirujete uređaj! Tokom rada i prilikom otvaranja poklopca može doći do ispuštanja vrele pare.

SASTAVNI DELOVI

1. drška poklopca
2. poklopac
3. rešetka
4. lonac
5. slavina
6. osnova
7. regulator temperature
8. kontrolna lampica
9. donji metalni prsten
10. ručke sa toplotnom izolacijom
11. gornji metalni prsten

Nije prikazano: strujni kabl sa utikačem (u odeljku za kabl)



ČIŠĆENJE I NEGA

Prilikom čišćenja obavezno izvucite kabl iz struje, prospite preostalu vodu i sačekajte da se uređaj ohladi.

Lonac i poklopac možete čistiti deterdžentom i vodom.

Spoljne površine prebrišite vlažnom krpom, a zatim ih osušite.

Kako biste izbegli ogrebotine, nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje.

UKLOVANJE UREĐAJEM

Prikladno mesto za postavljanje uređaja

- Uređaj postavite na stabilnu i ravnu površinu, otpornu na toplotu i vodu. Pritom osigurajte da uređaj ne može da isklizne ili da se prevrne.
- Obezbedite dovoljno rastojanje između uređaja i drugih predmeta (npr. ormarića), budući da ih vrela para koja izlazi iz uređaja može oštetiti.
- Mrežni kabl ne sme da se sprovodi kroz sudoperu!

Pre prve upotrebe

- Skinite sav ambalažni materijal sa uređaja i dodatne opreme.
- Za uklanjanje prašine i tragova proizvodnog procesa, uređaj i dodatnu opremu očistite na način opisan u odeljku „Čišćenje i nega“.

Napomena

- Lonac (4) sme biti napunjen maksimalno do dve trećine nominalne zapremine.
- Pre sipanja vode u lonac (4), proverite da li je slavina zavrnut.
- Uvek osigurajte dovoljnu količinu vode u loncu (4) kako se namirnice koje želite da pasterizujete ne bi osušile ili oštetile.
- Prilikom prvog puštanja u rad može doći do blagog razvoja mirisa. Ovo je posledica proizvodnje, sasvim je normalno i nije zabrinjavajuće. Vodite računa o dovoljnom provetranju.

Upotreba

Lonac za pasterizaciju i sterilizaciju može da se koristi za:

- pasterizaciju i sterilizaciju
- zagrevanje i održavanje toplote hrane i supe
- zagrevanje, održavanje toplote i točenje pića

Uključivanje i isključivanje uređaja

Podesite željenu temperaturu putem regulatora temperature (7). Dok se uređaj zagreva kontrolna lampica (8) će svetleti. Čim se dostigne podešena temperatura, kontrolna lampica (8) se gasi. Tokom rada, kontrolna lampica (8) se uključuje uvek kada temperatura padne ispod podešene vrednosti. Za isključivanje uređaja postavite regulator temperature u poziciju „OFF“.

PASTERIZACIJA I STERILIZACIJA

Pasterizacija i sterilizacija su oblici konzerviranja namirnica u cilju produžavanja njihovog roka trajanja.

Dva oblika konzerviranja namirnica su sterilizacija (100 °C) i pasterizacija (80 °C). Za ovakvo čuvanje namirnica neophodne su specijalne tegle sa gumenim zaptivačem.

- Stavite rešetku (3) u lonac (4).
- Napunite tegle i dobro ih zatvorite kako voda ne bi mogla da prodre u unutrašnjost.

- Postavite napunjene tegle na rešetku (3), najviše dve jednu iznad druge.
- Napunite lonac (4) vodom. Bar 3/4 površine tegle na vrhu mora biti potopljeno u vodu.
- Zatvorite poklopac (2).
- Podesite željenu temperaturu putem regulatora temperature (7).
- Uređaj počinje da se zagreva. U zavisnosti od toga u kojoj meri je uređaj napunjen, ovaj proces može da traje i do 90 minuta.
- Čim se kontrolna lampica (8) ugasi, uređaj počinje sa samim procesom pasterizacije/sterilizacije.
- Po završetku procesa isključite uređaj tako što ćete regulator temperature (7) postaviti u poziciju „OFF“.
- Ispod slavine (5) postavite veliku posudu, otpornu na visoke temperature, a zatim otvorite slavinu pritiskanjem poluge unazad. Vruća voda će početi da teče.
- Ispraznite lonac (4) u potpunosti i ostavite tegle neko vreme da se ohlade. Postoji opasnost od nastanka opekotina.

TEMPERATURE I VREMENA KUVANJA

	Temp. u °C	Vreme (min)
Voće		
jabuke (meke/tvrde)	85	30/40
pire od jabuka	90	30
kajsije, žute šljive, breskve	85	30
kruške (meke/tvrde)	90	30/80
jagode	80	25
kupine	85	25
maline, ogrozd, trešnje	80	30
crvena/crna ribizla, brusnice	90	25
šljive	90	30
rabarbara	95	30
Povrće		
karfiol	100	90
boranija, grašak	100	20
keleraba, šargarepa	100	95
pečurke, crveni kupus, celer, prokelj	100	10
špargla	100	20
paradajz, bundeva	90	30
krastavac	85	30
Meso		
parče mesa	100	85
supa sa mesom	100	60 m ³
divljač, živina	100	75
kobasice, mleveno meso	100	10
gulaš	100	75

Pravilno odlaganje



Simbol naveden ovde i na proizvodu ukazuje na to da je proizvod klasifikovan kao električni ili elektronski uređaj. Takvi proizvodi na kraju životnog veka ne smeju da se zbrinjavaju sa komunalnim ili industrijskim otpadom. EU direktiva o starim električnim i elektronskim uređajima (2012/19/EU) doneta je sa ciljem recikliranja uređaja uz primenu optimalnih dostupnih reciklažnih postupaka. Na taj način se pravilno rukuje opasnim materijama, izbegava se stvaranje deponija, a uticaj na životnu sredinu se svodi na minimum. Za dodatne informacije o pravilnom zbrinjavanju električnog i elektronskog otpada kontaktirajte lokalne nadležne službe.